UKRAINIAN NEWS
The only Ukrainian Weekly West of Winnipeg
10967 - 97th Street
Edmonton 17, Alta, Canada
Phone: 422 - 5708
RETURN REQUESTED
Річна передплата в Канаді — $5.00
Окреме число: 15 центів

УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
UKRAINIAN NEWS

11
ЛИСТОПАДА 1971
Число № 45
тижневик „УВісті" виходить щочетверга в Едмонтоні
РІК XLIII VOL. XLIII
NOVEMBER 11, 1971

ТОРЖЕСТВО ОНОВЛЕННЯ УКРАЇНСЬКОЇ ЦЕРКВИ СВЯТИХ СЕРГІЯ Й ВАКХА В РИМІ. ЗЛІВА направо: єпископ Ніл (Едмонтон), єпископ Андрій (Аргентина), єпископ Йосиф (Стемфорд), єпископ Іван (Австралія), єпископ Платон (Німеччина).

П'ятий архиєпископський синод

УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ

Від неділі, 31 жовтня, до п'ятниці, 5 листопада включно в приміщеннях парафіяльного будинку храму св. Сергія і Вакха відбувся п'ятий архиєпископський синод Української Католицької Церкви.

В синоді взяли участь усі приявні в Римі українські католицьк владики під проводом верховного архиєпископа, а саме: ВПреосв. митрополити Ких Максим (Германюк) та Кир Амвросій (Сенишин), ВПреосв. архиєпископ Іван (Бучко). Преосв. Ніл (Саварин), Преосв. Ісидор (Борецький), Преосв. Іван (Прашко), Преосв. Йосиф (Шмондюк), Преосв. Ярослав (Габро), Преосв. Плятон (Корниляк), Преосв. Августин (Горняк), Преосв. Андрій (Сапеляк), Преосв. Йоаким (Сегеді), Преосв. Володимир (Маланчук), Преосв. Іван (Стах) і Преосв. Василій (Лостин).

Протягом шестиденних нарад українські владики винесли ряд ухвал, з яких деякі проголошено в окремому комунікаті, після закінчення синоду. М.ін., в час нарад обговорювано конституцію Української Католицької Церкви, вибрано постійний синод. У його склад увійшли крім верховного архиєпископа, чотири владики. Синод є дорадчим органом верховного архиєпископа; його вибирають щоп'ять років, а окрім того обговорено низку інших біжучих справ, про які офіційний комунікат не згадує. В усіх нарадах синоду брали участь всі приявні в Римі владики, з усіми американськими українськими владиками включно.

Філядельфійський митрополит Кир Амвросій влаштовує в місяці лютому 1972 р. в Філядельфії „День помісности Української Католицької Церкви" й запросив до участи в торжествах Блаженнішого Йосифа (Сліпого), який обіцяв приїхати до Філядельфії.

Короткі вістки

• **Управа міста Ванкувер** вислала до міністерства закордонних справ рахунок на 31,000 долярів, які місто виплатило поліції за додаткову службу в часі побуту совєтського прем'єра А. Косиґіна в Ванкувер.

• **Нова система вантаження** збіжжя зі збіжевих елеваторів до залізничих вагонів дозволяє наповнити один ваґон протягом 20 хвилин. Досі треба було на те дві години.

• **Невідомі справники** підклали бомбу в будинку каледжу на передмісті Квебеку. Бомба вибила діру, велику на 8 цалів. Недалеко каледжу є готель Фронтенак, де перебував югослов'янський президент Тіто зі своєю дружиною.

• **Американська розвідка** повідомила, що протягом минулих трьох місяців СССР зменшив значно доставки зброї до Єгипту. Не знати, чи причиною є охолодження совєтсько-арабських відносин, чи недостаточне виробництво зброї в СССР.

• **У Персії розстріляно** 5 осіб за продаж наркотик. Протягом минулих двох років розстріляно 116 осіб за недозволену продажу наркотик.

• **В цілому світі зберуть** у цьому році 127 мільйонів тонн ячменю, на 10% більше, як у минулому році.

• **Чотири великі американські банки** обнизили відсотки від позичок з $5\frac{3}{4}$% до $5\frac{1}{2}$%.

• **СССР погодився збудувати** в Єгипті фабрику алюмінію. В фабриці буде працювати 3,500 робітників, які будуть виробляти стільки алюмінію, що його вистане на всі потреби Єгипту, а, крім того, зможуть продавати за 43 мільйони річно за кордон.

• **М'ясна компанія Свифт** заявила, що мусить знищити 50,000 індиків у ЗДА, яких м'ясо затруєне й загрожує здоров'ю людей.

• **Уряд азійської держави** Пакістану, де вибухла домашня війна, купує зброю в комуністичному Китаї та в Румунії (звичайні та машинові кріси та амуніцію).

• **Европейська організація** для телекомунікації хотіла вистрілити у міжпляне тні простори сателіта, що служив би для передачі телеграмів та телефонічних розмов. Спроба не вдалася, бо сателіт упав і розбився.

• **Совєтське розвідче судно** з електронічним вирядом крутилося у віддалі 10 миль від Кеп Кеннеді, де американське атомове підводне судно переводило досліди із вистрілом ракетних бомб. Американське командування не звертало уваги на совєтське судно.

• **В 1970 р. в цілому світі ви**рощено 251 мільйонів метричних тонн збіжжя, на 3% менше, як попереднього року. З того в ЗДА вирощено 104.4 мільйонів метричних тонн, в Південній Америці 27.2 мільйони метричних тонн і в Канаді 2.6 мільйонів метричних тонн.

ОНОВЛЕННЯ ЦЕРКВИ СВ. СЕРГІЯ Й ВАКХА ТА АРХИЄПИСКОПСЬКИЙ СИНОД

ІСТОРИЧНІ УКРАЇНСЬКІ ДНІ В РИМІ

Початок місяця листопада цього року запишеться в історії Української Католицької Церкви золотими буквами, бо в тому часі відбулося посвячення відкупленої та відновленої колишньої української церкви Сергія та Вакха, а окрім того в тому часі відбувся теж 5-ий з черги архиєпископський синод Української Католицької Церкви, що увійде в історію тої Церкви як одна з важніших подій.

Оновлення храму

На запрошення верховного архиєпископа прибули на посвячення церкви майже вс українськи владики з цілого світу. Неприявні були лиш Преосв. Андрій (Роборецький) з Саскатуну та Преосв. Йосиф (Мартинець) з Бразілії, обидва через недугу. ВПреосв. ариєпископ Гавриїл (Букатко) з Югославії мусів напередодні посвячення виїхати до Югославії. З Югославії був приявний Преосв. Йоаким (Сегеді).

На небуденну врочистість прибуло теж кількасот мирян, головно з европейських країн: Німеччини, Франції, Англії та Бельгії. З Чікаго приїхали окремим літаком 130 українців із ЗДА та деякі із Торонто. Окрім того, на той час прибула до Риму група прочан, числом 35, що під проводом о. митрата М. Сопуляка відбула прощу до Люрду, Фатіми та Святої Землі.

Велич торжеств підніс значно спів Візантійсько-українського хору під орудою д-ра М. Антоновича з Утрехту, який співав під час Служб Божих та в часі концерту.

Після торжества оновлення храму всі владики відслужили архиєрейську св. Літургію, в часі якої багато вірних приступило до св. Причастя. З владиками сослужили голова тов. св. Андрія о. В. Андрушків із ЗДА та о. І. Сиротинський з Торонто. Дияконував о. М. Бутринський з Чікаго. Проповідь мав верховний архиєпископ.

Після Служби Божої в приміщенні, поруч церкви, була нарада представників церковно-громадських організацій із ЗДА, що прибули до Риму. Темою нарад була справа евентуального синоду українських владик та біжучі справи Української Католицької Церкви. У висліді нарад передано Преосв. владикам письмо з проханням відбути синод. Причиною турбот представників організацій був факти, що всі Владики дістали окремі письма від папського державного секретаря кардинала Жана Війо, щоб не відбували синоду, який противиться церковному праву. Письмо коментовано на різні лади й шукано виходу з неясного становища. Ані верховний архиєпископ ані ніхто з приявних владик не виявив нікому, чи буде Синод, чи ні.

Архиєрейська св. Літургія й концерт

В неділю, 31 жовтня всі владики під проводом верховного архиєпископа відслужили в битком набитій церкві Сергія і Вакха архиєрейську св. Літургію, на якій були приявні кардинал Фюрстенберґ, кардинал Вілленбрандс, кардинал Шепер, представник кардинала Війо архиєп. Поледріні, етіопський архиєп. Аспрате Еммеру, Загребський архиєп. Франьо Кухаріч, монс. Карасолі маронітський патріях Сфіяр, малябарський патріярх Григорій та інші церковні достойники. З світських достойників були приявні амбасадори при Ватикані Туреччини, Австрії, Японії, Арґентини та представники амбасад Франції й Філіпін.

Після Служби Божої відбулася в церкві Сергія і Вакха академія з нагоди 375-річчя Берестейської та 325-річчя Ужгородської унії. Програму відкрив верховний архиєпископ, який вказав на важливість обох річниць в історії Української Католицької Церкви. Головну доповідь виголосив вінніпезький митрополих ВПреосв. Кир Максим. Доповідь про історію українського мистецтва з узглядненням творів Українського музею в Римі, приготовану проф. С. Гординським, відчитав о. В. Андрушків.

У мистецькій частині виступав Візантійсько-український хор з Утрехту та солістка Маркіяна Дубляниця-Гузар з Торонто. Після концерту учасники концерту відвідали музей, що приміщений в горішних залях будинку поруч церкви. На концерті були приявні кардинали та інші церковні й світські достойники, які відтак оглядали музейні збірки. Після того відбулося прийняття для невеликого круга запрошених гостей у прийомній парафіяльного будинку.

Листопадові поминки

У понеділок, 1 листопада, всі владики з верховним архиєпископом відслужили з нагоди 1 листопада врочисту св. Літургію в церкві св. Сергія і Вакха, в часі якої співали самоілкою приявні на богослужбі численні вірні, бо толляндський хор вже виїхав був з Риму. Після Служби Божої Владики відслужили панахиду за Слугу Божого Митрополита Андрія (Шептицького), що упокоївся 1 листопада 1944 р. та за всіх українців поляглих в боротьби за волю. Відповідну проповідь виголосив торонтський владика Преосв. Ісидор (Борецький). Хоч то був будний день, на Службі Божій було приявне поважне число вірних, головно гостей із ЗДА та Канади, що прибули на торжества.

Синод

Вже від суботи вечора всі приявні турбувалися й розпитували, чи відбудеться Архиєпископський Синод, хочби з уваги на листовну заборону кардинала Війо, яку дехто переказував невірно, а поясняв ще менше вірно. Напруження та цікавість вірних підсичували ще різні „татарські вісті", які хтось пускав та репортери різних пресових аґенств, які шукали за сенсацією. Одначе до години 7.10 вечора в понеділок не появився ніякий офіційний комунікат, чи заява єпископів. Не помагали ніякі штуки репортерів та пресових аґентсв, що в різний спосіб хотіли довідатися щось про синод. Щойно в понеділок вечером речник Синоду ВПреосв. Кир Максим (Германюк) подав перший офіційний комунікат для преси, що в неділю, 31 жовтня вечером розпочався Синод українських владик, який відбувається згідно з постановами II Ватиканського собору. Вістку про синод українських владик надрукувала майже вся римська та европейська, а й заокеанська преса, подаючи свої завваги та пояснення, головно в тому напрямі, що синод є визовом для Ватикану, який синод заборонив. Тому вже другого дня всі представники агенцій дістали другий пресовий комунікат, в якому провід синоду заявив, що синод відбувається згідно з постановою Ватиканського собору й не є ніяким визовом для Ватикану, бо всі приявні на Синоді владики вповні підпорядковуються владі Вселенського архиєрея папи Павла VI. Одначе коментарі та пояснення преси не припинялися до самого закінчення Синоду, хоч ніхто із Владик не давав від себе ніяких заяв ані пояснень пресі, крім офіційних комунікатів.

На синоді були приявні всі Владики, що були на торжествах у Римі.

П'ятий Архиєпископський Синод вирішив низко питань, зв'язаних із життям нашої Церкви у вільному світі й вияснив деякі непорозуміння та розходження, що існували між нашими владиками. На Синоді й усіх торжествах були приявні й брали живу участь теж оба нововисвячені владики з ЗДА Преосв. Іван (Стах) та Преосв. Василій (Лостин).

* * *

Оновлена церква св. Сергія та Вакха буде парафіяльним храмом для українців у Римі, а кількадесять кімнат у парафіяльному домі пристосовано на мешкання для прочан та відвідувачів, що приїздять до Риму. Вже тепер мешкали там деякі наші владики та прочани із ЗДА. Будинок положений дуже догідно, в центрі Риму, звідки можна вигідно доїхати й до Ватикану і до всіх місць у Римі, що їх звичайно відвідують приїзж.

ЗДА зривають атомову бомбу

Від кількох місяців противники атомової зброї та їхні прихильники вели широку пропаганду в цілому світі проти запляннованого американським урядом підземного зриву потужної атомової бомби на острові Амчітка, віддаленому 1,400 миль від міста Анхорідж на Алясці. Острів Амчітка лежить між Берінгоґвою притокою та Тихим океаном. Протестували не лиш поодинокі громадяни та організації різних країн, але навіть уряди Японії та Канади. Деякі американські громадяни передали справу навіть американському найвищому судові, але той відмовився загалом справу розглядати.

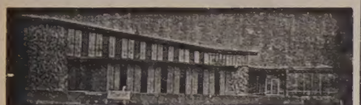
В кілька годин після рішення найвищого суду, в суботу, 6 листопада пополудні американці зірвали бомбу, потужністю 5 мегатонн. Зрив атомової бомби не спричинив заливу морського узбережжя хвилами, що їх могло викликати велике потрясення землі після зриву. Зірвана під землею бомба стопила різні мінерали, що були поблизу вибуху, й утворила кра-

(закінчення на 8 стор.)

Криваві вибори на Філіпінах

В часі передвиборчої кампанії та в часі виборів на Філіпінах згинуло бл. 200 осіб. Вибрано вісім сенаторів та понад 15,000 різних урядників самоуправи. Цьогорічні вибори були найбільш кривавими в часі цілої сторії Філіпін. Уряд покликав понад 50,000 вояків для вдержування порядку та збереження виборчих урн перед нищенням прихильниками опозиційних партій. Одначе й військо не вспіло запобігти заїлим партійним суперечкам та бійкам, що покічилися вбивствами.

В ЧАС У АРХИЄПИСКОПСЬКОГО СИНОДУ В РИМІ ВІДБУЛОСЯ СВЯТКОВЕ ЗІБРАННЯ ДЛЯ ВІДзначення 375-річчя Берестейської унії і 325-річчя Ужгородської унії. На світлині: о. Володимир Андрушків, голова священичого товариства ім. св. Андрія, читає доповідь. Зліва в першому ряді сидять: верховний архиєпископ і кардинал Йосиф Сліпий, кардинал М. Фюрстенберґ, кардинал Ф. Шепер, кардинал Я. Віллебрандс, митрополит Максим Германюк; у другому ряді насередині: японський амбасадор у Римі. Едмонтонський Владика Ніл — у третьому ряді зліва.



Українські Похоронні Заведення в Алберті

В годині смутку по втраті дорогої особи в родині, приятеля чи знайомого, звертайтесь за сумлінною і ввічливою обслугою в похороненню, бальзамованню і в закупленню домовини та нагробних хрестів до:

Park Memorial Funeral Directors

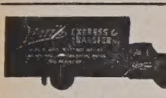
9709 - 111 Ave., Phones: 422-2331 & 424-1633, Edmonton

Відділи в таких містах Алберти:
Vegreville, Phone 2011 — Lamont, Phone 53 — Smoky Lake
Myrnam — Vilna — Mayerthorpe — Wildwood

В. М. СМОЛИК, управитель

CARS & TRUCKS REPAIRED. Motor Tune-Up.
SALE OF TOP GRADE OIL, GAS, TIRES AND ACCESSORIES.
Artic Service Station Ltd.
12608 Fort Road, Edmonton, Alta. Ph.: 476-2212
Owner & manager: Merian STRASHOK

JACK STRONG PHARMACY
& CAMERA SHOP
10402 - 82 Ave. — Edmonton, Alta — Ph.: 439-2844
Відкрита щодня від год. 9-ої ранку до год. 9:30 ночі
В неділі і свята від год. 11-ої ранку до год. 9-ої ночі



МІСЦЕВІ Й ЗАМІСЦЕВІ ПЕРЕВОЗИ.
Перевози за контрактом — комерційні ціни.
Jim's Express & Transfer Ltd.
Phone: 422-6669.

КУПУЄМО ЗУЖИТІ СТАЛЕВІ ЧАСТИНИ ТА МЕТАЛЕВІ ВІДЛИВИ
Maurice Shugarman
CANADIAN CONSOLIDATED SALVAGE
Yard Office: 9636 - 105 Ave., P.O. Box 156, EDMONTON

ПЕРЕД ПРЕМ'ЄРОЮ В ЕДМОНТОНІ

„НІКОЛИ НЕ ЗАБУДУ" В НЮ-ЙОРКУ

Перед входом до кінотеатру видніє великий напис: „Ніколи не забуду". Це назва фільму продукції КАНУКР - канадійсько - української фільмової кіностудії.

Широкою струєю входять люди. Просто не йметься віри, що стільки наших українських людей у цьому місті. Вводять старші й молодь. Вітаюся із знайомими, вони щойно вийшли із залі. Розпитую, як їм подобалося. Звідусіль падають відповіді: „гарний фільм".

Перекидаюся словами з Леонідом Олексюком. Він відповідальний за адміністрацію: розшукує за сценарієм, знаходить артистів, піклується постановкою. Виясною, що цей фільм є повнометражовий, 35 мм, істманкольор. Автором сценарія є Степан Любомирський. За камеру відповідає Володимир Васік, режисура виведена Богданом Паздрієм і Володимиром Бачинським. Музику, яку скомпонував молодий композитор Зенон Лавришин виконує Торонтська симфонічна оркестра.

На залі ряди крісел заповнені людьми й вичікуванням. На екрані просувається сценарій з часів другої світової війни, коли то зводилися бої УПА у двосічних сутичках із подвійним ворогом-німцями й большевиками.

Героєм фільму виявляється канадійський українець, командир з'єднання канадійської авіяції. Під час одної із боєвих місій в другій світовій війні його зістрілюють і він опиняється поміж советським і німецьким фронтами. Рятують його українські партизани УПА. Тому, що сам є по боці альянтів, попадає в конфлікт поміж своєю батьківщиною і дівчиною, яку любить. Коли наближається кінець війни, головна команда УПА висилає його й дівчину у вільний світ на захід.

Найцікавіший і найбільше вдалий — це добре проаналізований і виведений психологічний процес політичного дозрівання українського — канадійського старшини, який вкінці віднаходить своє політичне „я". Кінокартина на професійному рівні. Події на екрані в хвилинах неочікуваних конфліктів держать у хвилюванні й напрузі. Музика Зенона Лавришина — оригінальна, напоєна українськими елементами, але у деяких хвилинах й модерна — різко стимулює напруження; закраску подібних модерних музичних ефектів часто тепер чуємо в американських фільмах, коли зустрічаємося з воєнною тематикою.

Головні актори — це Юрій Денисенко і Рома Дольницька. Їхня гра цікава. Богдан Паздрій добре виконує ролю священика. Михайло Сеник рішучо заставляє симпатизувати із Гикалом. Роля його дещо пародійна, викликує щирий сміх, але й заразом зворушення.

До незвичайностей, під аспектом фотографії, треба зачислити сильветку священика в півсумерку ліса, відбитку тіней німецьких вояків на ясній доріжці, деякі відбитки в річці і прозорінь вод аж до чітких зарисів каменів на дні.

Л. Олексюк відмічує стійкість і жертвенність нашої людини, яка, не зважаючи на труднощі й втому, створила цей фільм, щоб проявити себе в культурному процесі.

Багато з глядачів, що мали нагоду бачити цей фільм, також — маймо надію — і його „ніколи не забудуть". (Огол.)

Дата і місце висвітлення цього фільму

MONDAY, 15 NOVEMBER
Elk Theatre, LAMONT, ALBERTA
TUESDAY, 16 NOVEMBER
Lux Theatre, TWO HILLS, ALBERTA
SATURDAY, 20 NOVEMBER
Olympia Theatre, 2:00 & 4:00 p.m.
F. HASTINGS (Corner) NANAIMO
VANCOUVER, B.C.
SUNDAY, 21 NOVEMBER — Shows at 2:00, 4:00, 6:00 & 8:00 p.m.
Capitol Theatre, VEGREVILLE, ALBERTA
WEDNESDAY, 24 NOVEMBER
Caprice Theatre, BONNYVILLE, ALBERTA
THURSDAY, 25 NOVEMBER
Elite Theatre, ST. PAUL, ALBERTA

THIBODEAU HEARING AID CENTRE (1968) Ltd.
AUDIOTONE
John ROBERTS
10055 Jasper Ave., Edmonton
Ph.: 424-5975 Res. 484-2562

One HOUR "MARTINIZING."
THE MOST IN DRY CLEANING
НАЙКРАЩЕ МІСЦЕ ДЛЯ ЧИЩЕННЯ ОДЯГУ
7931 - 104 Street
Edmonton Tel. 433-5577

Дрібні оголошення

• ПОШУКУЮ ЗАЙНЯТТЯ Можу вчити бандову музику, а так само церковний та світський хор. Зголошення прошу слати на адресу:
M. SILSKY
ROSTHERN, SASK.

ПОШУКУЄ

• НИКОЛУ ГАБИКА, сина Стефана, що приїхав до Канади 1922 р., пошукують брат та сестра з України. Його самого, або хто знав би про нього, просимо про оголошення, чи інформації до „Українських Вістей".

Lou Nedelec
Hearing Aid Audiotician
14 years experience
Hearing Aid Department
Third Floor
the Bay Telephone 424-0121 Ext. 328

Aaron Denture Clinic
Затверджений дентистичний механік
Полудневий Едмонтон
10816 - 82 Аве.,
Bus. 432-7035 Res. 434-0493

TROUBLES?
Specialist
Automatic, Standard, Truck and Rear Ends.
Guaranteed — Lowest Prices
CLIFFS TRANSMISSION LTD.
10635 - 95 St. Edmonton
Phone 424-4401

ДЕНТИСТИЧНІ ЛЯБОРАТРІЇ

Wasson Denture Clinic
10154 - 103 Street
Phone 422-4718
Certified Dental Mechanic

Burton Denture Clinic
Certified Dental Mechanics
10279 - 101 St., Edmonton
Ph. 422-3235

ДЕНТИСТИ

Тел. офісу: 422-2411
дому: 488-2350
Dr. B. N. SHLAIN
ДЕНТИСТ
428 Tegler Building
Edmonton, Alta.

Д-р А. С. НАЙ
ДЕНТИСТ
520 Tegler Bldg.
Edmonton, Alberta.
Office Phone: 422-8553

ОКУЛІСТИ — ОПТОМЕТРИСТИ

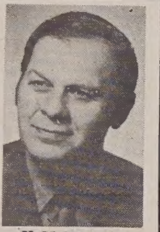
Д-р Левко Г. Фарина
окуліст-оптометрист
522 Tegler Building
Edmonton, Alta.
Телефон: 422-8631
Екзаминує очі — — Припасовує окуляри

Д-р ПЕТРО СТАРКО
Д-р Йосиф СТАРКО
Д-р ІЛЛЯ СТАРКО
ОКУЛІСТИ
230 Tegler Bldg., Edmonton
Phone: 422-1248

Dr. J. D. Tchir
ОКУЛІСТ
401 Теглер Блдг.
101 Стріт і 102 Авеню
Едмонтон
Тел.: 422-2856
В Форт Саскачеван кожної середи.
Тел.: 543-3464

ROCKETT
AUTO BODY SHOP LTD.
Baked-On Paint — Welding
Customizing
Wm. PENTYLIUK
424-0702 10426 - 95 Street
Edmonton, Alberta

Eaton's Hearing Aid Centre
• Повна обслуга слуховими апаратами.
ТЕЛ.: 424-0181
EATON'S HEARING AID CENTRE, MAIN FLOOR
Member of the Alberta Hearing Aid Dealers Ass'n.



H. M. Wensley

ЛІКАРІ — ЕДМОНТОН

Д-р І. Смульський
Лікар і хірург
303 Professional Bldg.
10830 Jasper Ave
Phone Office: 424-1814
for appointment

Д-р М. Снігурович
Лікар і оператор
3829 - 118 Ave.,
Едмонтон, Алберта
Phone Office. 479-5318
Res.: 479-4443

Д-р В. А. Шандро
Оператор, спеціяліст ниркових недуг та залози (Простейт гленд), що регулює моч
Член Королівської Комісії Хірургів
Тел. офісу: 488-9797
дому: 439-2408
116 St. & 100 Ave.,
214 Le Marchand Bldg.,
EDMONTON, Alta.

Д-р Г. Стефаник
F.R.C.P.(C)
Лікар - спеціяліст внутрішньої медицини і кормової системи.
215 ACADEMY PLACE
11520 - 100 Ave.
EDMONTON 14, Alberta
Phone Office: 482-4744
Res.: 484-3821

SAVE $$$$
JASPER AUTO PARTS
Edmonton
SAVE UP TO 50%
Guaranteet Parts for ALL CARS & TRUCKS
PHONE: 599-6621
Mailing Address:
Box 262, St. Albert, Alta

Д-р Н. Д. Голубіцький
PHYSICIAN & SURGEON
603 TEGLER BLDG.
Phone: 422-4543
Res.: Ph.: 452-2907

ОБСЛУГУ — СТИЛЬ — НИЗЬКУ ЦІНУ
"окуляри які привернуть усміх на ваших очах".
Менше десять відсотків для української спільноти
HALE OPTICAL
Тел.: 424-2318
10754 Jasper Ave., Edmonton

Styles Denture Clinic
C. H. STYLES,
Certified Dental Mechanic
206 McLeod Bldg. — 424-9645
10128 - 100 St., Edmonton

Кубанські Козаки у Парижі

Ляриса ВІТОШИНСЬКА

Може не всім відомо, що один із найдорожчих паризьких нічних кабаре, це — „Распутін". Парижани пишаються перед туристами, що серед безмежної кількості нічних розваг, чужинці можуть провести ще один вечір під чаром легендарного „шарм рюс" і... чекової книжки.

Мені й не снилося б іти до „Распутіна", бо ж я не аматорка цигансько-московських „романсів", коли б не наші Кубанські Козаки, які запрошують українців туди, де вони виступають, — щоб ознайомити їх зі своєю працею та погуторити. Отож моя роля була радше спостерігача, як „гості".

Українська еміграція всього світу добре знає це симпатичне тріо, — обдарованими, досконалою зігранністю і зіспіваністю та великою дисципліною, вони досягнули великих професійних успіхів і їхній „номер" рахується як один із найкращих та найбільш дохідливих. Навіть червоноармійський ансамбль, котрий зараз перебуває у Франції, не захоплює французьких критиків так, як наше славне тріо Кубанських Козаків!

Перед виступом, ще в їхній прибиральні, я встигла насолодитися їхньою українською мовою, та, зокрема, їхніми поглядами. Рідко коли серед „артистичної братії" трапляється зустрічати таких свідомих патріотів — тимбільше дивувало, що говорили про політику в такім місці. „Ми — українці, — казали Козаки, — і ми боремося передусім за повернення Кубані до України!" Це нам промовило до серця: адже ж усіх нас болить те, що Москва не лише загарбала Україну, але поділила її територіяльно. Кубанські Козаки є прапороносцями соборницької ідеї. Перед кожним виступом вони гордо заповідають про свою приналежність до України. І навіть сценка „Распутіна" перетворюється на поле боротьби Кубанських Козаків!

У програмі кабаре багато коротких виступів, але Козакам виділили 25 хвилин. Це багато. Проте, ці хвилини минають миттю. Кожний їхній жест вирахований, немає зайвої втраченої хвилини. Цілий виступ заскакує глядачів гармонією, витонченістю, красою танців і співів. Усе приголомшує так, що ще декілька хвилин після їхнього зникнення із естради важко очунятися. Сценка, нажаль, надто маленька для їхніх розмашних танців, тому наші Кубанці виконують більше пісень: „Гамалія", „Гей, літа орел", „Сусідка", „Ой, ти, дівчино" — старі українські пісні в новім опрацюванні, виконані чудовими козацькими голосами, — збирали бурю оплесків. Сольо усміхненого Миколи дозволило двом другим готуватися до танців.

Як тільки вони почали свій молодецький виступ, зробився рух: люди вставали з-за столів, щоб краще бачити, — а це для „зблязованих" французів — незвичайне явище! Хутряні козацькі шапки, чорні шаравари і чорні жупани з червоними киреями аж до землі, три оригінальні й поставні постаті поміж перешаржованими „циганками" і московськими „страдальниками" — солістами, — привернули всю симпатію і подив публіки.

Кубанські Козаки плекають мрію видати книжку про Кубань, ілюстровану із чужомовними текстами, для розповсюдження серед чужинців. Це була б для нас корисна пропаганда. То ж хай їм Господь помагає в тому благородному ділі, а українці усього світу гордитимуться ними, як справжніми Козаками, як щирими синами Матері-України.

Париж, 1971 р.

ВСІ ЗГИНУЛИ

У вівторок, 2 листопада вночі розбився літак „Дакота" на П.З. Території. Всі 8 членів залоги згинули.

Вони полетіли рятувати пропавшого летуна, якого відшукали з літаком.

ОГОЛОШЕННЯ НОВОЇ РЕЧОВИНИ, ЩО ГОЇТЬ: СТЯГАЄ ГЕМОРОЇДИ

Ексклюзивна лікувальна субстанція, як перевірено, стягає гемороїди й направляє ушкоджені клітини.

Славетний інститут для дослідів винайшов єдину в своєму роді субстанцію, що стягає гемороїди безболісно. Вона усуває сверб і прикрість до мінут і приспішає лікування ушкодженої, запаленої тканини.

В кожному випадку, коли уступав біль, стягалося також ушкоджене місце.

Найважніше з усього те, що наслідки були такі досконалі, що ця поправа тривала багато місяців.

Цього доконано новою лікувальною субстанцією (Віо-Дуне) яка швидко помагає гоїти ушкоджені клітини.

Тепер Віо-Дуне можна мати як масть і в формі під назвою Preparation H. Питайте за нею в дрогсторах. Будете задоволені, або звернуть вам гроші

PAUL H. LANGLOIS, Barrister & Solicitor
formerly associated with the firm of
Duncan & Bowen
Wishes to announce the opening of his office at
700 Cambridge Building
Edmonton, Alberta
Telephone 423-2196

ЗМІНА АДРЕСИ

10 ЦЕНТІВ

Коли змінюєте місце свого перебування, виповніть цю картку, витніть та негайно перешліть на адресу Адміністрації "У.В.":
UKRAINIAN NEWS, 10967 - 97 St., Edmonton 17, Alta

Ім'я і
стара адреса: ....
....
Ім'я і
....
нова адреса: ....
(Адресу писати по-англійськи)

ПРЕМ'ЄРА нового, найкращого, українського кольорового фільму продукції „КАНУКР"

НІКОЛИ НЕ ЗАБУДУ

СУДБУРІ — 7-го листопада
CAPITOL THEATRE — Cedar St.
год. 2.00 і 4.00 пополудні

КАЛҐАРІ — 7-го листопада
PLAZA THEATRE — 1133 Kensington Rd
год. 2.00 і 4.00 пополудні

ЕДМОНТОН — 14-го листопада
PLAZA CINEMAS — 10210 - 118th Ave.
год. 2.00 і 4.00 пополудні

САСКАТУН — 14-го листопада
BROADWAY THEATRE — 715 Broadway
год. 2.00 і 4.00 пополудні

РІДЖАЙНА — 21-го листопада
CAPITOL THEATRE — Scarth & 12th Ave.
год. 2.00 і 4.00 пополудні

"A beautiful, sensitive story" — Oshawa Times

"Camera work equal to some of the best from Hollywood" — Toronto Telegram

ФЕДЕРАЛЬНИЙ УРЯД І БАГАТОКУЛЬТУРНІСТЬ КАНАДИ

(закінчення з 2 стор.)

мова рада, відповідає цій рекомендації.

Рекомендація 13: «Пропонуємо, щоб Державна фільмова рада продовжувала і розвивала випуск фільмів, які б взаємно інформували канадців, включаючи фільми про те, що саме групи, інші, ніж британська та французька, зробили для Канади і які вони мають проблеми (як групи, так і окремі особи), і щоб Державна фільмова рада отримувала відповідну фінансову допомогу на випуск таких фільмів».

Відповідь: Програма для багатьох культур, яку провадитиме Державна фільмова рада, відповідає цій рекомендації.

Рекомендація 14: «Пропонуємо, щоб відповідні федеральні, провінційні та муніципальні органи одержували потрібні фінансові засоби на підтримку і розгортання праці культурних та дослідницьких організацій, завданням яких є сприяти розвиткові мистецтва і літератури культурних груп інших, ніж британська і французька».

Відповідь: Програма державних субсидій, якою керує відділ громадянства департаменту державного секретаря, постачатиме фонди для допомоги таким організаціям.

Рекомендація 15: «Пропонуємо, щоб адміністративні видатки Канадської ради народного мистецтва або подібної установи покривати з фондів, асигнованих державою, через відділ громадянства департаменту державного секретаря».

Відповідь: Канадська рада народного мистецтва вже отримує річну субсидію для адміністративних цілей з відділу мистецтва і культури департаменту державного секретаря. Прохання по субсидії для спеціяльних проєктів, пропоновані Канадською радою народного мистецтва або подібними установами, будуть і надалі підтримані відділом громадянства, якщо вони відповідатимуть цілям багатокультурної програми.

Рекомендація 16: «Пропонуємо, щоб Державному музеєві людини було відведено відповідне місце, надані можливості та асигновані потрібні фонди, щоб він міг успішно здійснити свої проєкти щодо висвітлення історії, громадських організацій і народного мистецтва культурних груп, інших, ніж британська і французька».

Відповідь: Програма для багатьох культур Державного музею людини відповідає цій рекомендації.

Відзначають День ЛУКЖ у Калґарі

(іп) — Єпархіяльна управа ЛУКЖ 24 жовтня відвідала відділ у Калґарі і відбула організаційну нараду. Того дня відзначено там також День ЛУКЖК.

Свято почато в церкві Успення Пресв. Богородиці Службою Божою, яку відправив о. парох В. Мартиник. По Службі Божій присутні перейшли до парафіяльної залі, де членкині ЛУКЖ приготовили святочний обід, на який запросили всіх парафіян.

Від єпархіяльної управи прибули заступниця голови Ліна Слобода, Марія Демчук, Надія Крайчі і Йосифа Кулеба. Присутні були о. парох В. Мартиник, духовний асистент, о. Б. Лозинський і пані Лозинська, парох св. Стефана о. Д. Грещук, три сестри служебниці, члени місцевого відділу ЛУКЖ і парафіяни, разом бл. 250 осіб.

Ділова організаційна частина почалася після обіду молитвою, яку провів о. В. Мартиник. Голова відділу Н. Робак привітала присутніх і передала провід заступниці єпархіяльної управи Л. Слободі. Доповідь про ролю жінки в парафіяльнім житті виголосила Анна Шунь. Вона також подала історію відділу ЛУКЖ в Калґарі.

Калґарський відділ складає річно поважні пожертви на сплату церкви та устаткування всередині. Постійно беруть участь у час виставок («Фуд Фейр»), де продають українські страви.

Відділ має бл. 100 членів. Рідну школу і катехизацію провадять сестри служебниці.

Привіт єпархіяльної управи і слово до членів сказала Ліна Слобода. Вона вказала на ідейні основи ЛУКЖ і обов'язки членкинь.

Члени єпархіяльної управи М. Демчук, Й. Кулеба і Н. Крайчі звітували про конгрес у Торонті і з'ясували проблеми, які дискутовано на ньому.

М. Демчук звітувала про участь делеґаток нашої єпархії. Й. Кулеба інформувала про панелеву дискусію про виховні проблеми.

Делеґатки вказували, що дітей треба вже змалку усвідомлювати про їх українське походження і про українську культуру.

Надя Крайчі звітувала про дискусію на організаційні теми (збільшення членства, програма місячних сходин, організаційна побудова ЛУКЖ).

Доручення крайового з'їзду для членства подала М. Демчук. Вона теж інформувала про біжучі організаційні справи, як єпархіяльний з'їзд, ювілейна книжка, музей.

Єпархіяльний з'їзд відбудеться в лютому 1972 р. М. Демчук запросила членкинь прибути на з'їзд до Едмонтону і взяти участь у конкурсі вишивки, який відбудеться в час з'їзду.

Промовляв до членкинь ЛУКЖ о. парох Мартиник, який висловив признання за їх віддану працю для Церкви й парафії.

Після закінчення наради члени єпархіяльної управи мали зустріч з жінками з другої, молодшої парафії св. Стефана і парохом о. Д. Грещуком. Членкині парафії Св. Стефана помагали при подаванні до столів в час бенкету.

День ЛУКЖ членкині відділу в Калґарі підготували дуже дбайливо, а вся організаційна нарада пройшла успішно.

BAYDALA Drug Stores

- Parkade (Cor. 103 St. & Jasper Ave.)
- Avord Arms (Avord Arms Bldg.)
- Northgate Professional Bldg. (12948 - 97 St.)

Specializing in Wigs — Radios — Prescriptions

"OPEN TILL MIDNIGHT ALWAYS"

ВИНАЙМАЄМО

НОВУ ПАРАФІЯЛЬНУ ГАЛЮ

на родинні і громадські імпрези

Приготовляємо весільні прийняття по приступних цінах.

Парафія св. Володимира в Калдер (Едмонтон)

12726 — 119 стріт. Телефон: 455-4906 або 454-1177

Пачки до Европи й Азії

Найстарша висилкова фірма на західну Канаду, яка висилає найкращої якости матеріяли англійського виробництва і готові речі всякого роду.

Також приймаємо речі, куплені в Канаді, за котрі мусимо брати всі оплати, що нам наложені.

Оплата за висилку пачки з Англії 14.75 дол. без різниці, чи пачка коштує 60.00 дол. чи 300.00 дол.

М. Лаврин

Overseas European Trading Co.

TEL.: 424-6860 10531 - 97 Street

EDMONTON 16, Alberta

УВАГА! УВАГА! НОВА АДРЕСА!

ФУТРА

ВЕЛИКИЙ ВИПРОДАЖ ФУТЕР, ЖАКЕТІВ ШАЙОК ТА КОВНІРІВ

35% ЗНИЖКИ

Persian Lamb, Mouton Lamb, China Mink, Hudson Seal, Squirrel, Muskrat & French Seal Coats & Jackets. Caps, Collars & Muffs.

REPAIRING, REMODELLING & RELINING

Пишіть за інформаціями, або зайдіть особисто до:

DOMINION FURRIERS

10012 - 101A Ave., (Rear) Edmonton, Alberta

напроти McLeod Building

Phone: 422-4386 Res.: 455-3229

А. Колодка, власник

Вісті з Едмонтону

В університеті є виклади української історії

Голова едмонтонського відділу КУК д-р В. Гирак, у присутності проф. М. Лупула (зліва) і фундатора Шевченківської фундації здв. П. Саварина (справа), вручає чеки д-рові Г. Крейселеві, віцепрезидентові Албертського університету: 10.000 дол. від провінційного уряду Алберти і 5,000 дол. від Шевченківської фундації.

В Албертському університеті в Едмонтоні впроваджено виклади української історії.

Досить довго велись заходи, щоб департамент історії місцевого університету почав навчання української історії. Труднощі були значні. Треба було переконати адміністрацію університету про доцільність цього проєкту, а також знайти фонди. Провінційний уряд погодився покривати кошти, однак поставив передумову, що в першому академічному році навчання (1971-1972) українська спільнота дасть від себе пожертву 5,000 дол. У цьому клопітливому для нас становищі з допомогою прийшла Шевченківська фундація, яка своїм даром 5,000 дол. уможливила здійснення наміченого пляну, сказав «УВістям» голова відділу КУК.

Переговори з університетом і провінційним урядом вів проф. д-р М. Лупул.

«Проф. д-р Іван Рудницький уже веде навчання української історії. Він повний запалу; має гарні пляни розбудувати навчальну програму історії України», сказав д-р Гирак.

«Подаючи до відома цю радісну вістку, едмонтонський відділ КУК, — сказав його голова, — щиро дякує проф. Лупулові, що багато попрацював у цій справі. Ми вдячні провінційному урядові за фінансову підтримку. Окрема наша подяка д-рові І. Глинці, голові Шевченківської фундації, за щедрий дар, без якого нам навряд чи вдалось би розв'язати фінансові труднощі».

Кол. поручник УГА говорить про 1 листопада 1918

Відділ кол. вояків УГА відзначив святково роковини 1 листопада 1918 року.

31 жовтня ввечері о. В. Чопей відслужив у катедральній церкві св. Йосафата Молебень у намірені українського народу, а в короткій проповіді пояснив вірним значення 1 листопада в новітній українській історії, вказуючи на любов до рідного народу як обов'язок і християнську чесноту.

По Молебні катедральний парох о. Ю. Ковальський і о. В. Чопей відслужили Панахиду за упокій душ усіх тих, віддали своє юне життя за волю українського народу.

По богослуженні відділ кол. вояків УГА відбув святкові сходини в катедральній авдиторії. Голова відділу о. В. Чопей, колишній поручник УГА, мав доповідь «Листопадовий чин і наші визвольні змагання».

«Ніч з 31 жовтня на 1 листопада 1918 р., — сказав о. Чопей, — була надзвичайно важлива в українській історії. Тієї ночі українські військові відділи зайняли Львів. Так добре підготованої і проведеної військової акції поляки не сподівались. Уранці 1 листопада мешканці Львова побачили на вежі міської ратуші блакитно-жовтий прапор, який гордо маяв та сповіщав, що Львів став знову українським».

«Національна Рада з волі українського народу брала в посідання свою прастару столицю з усією Галицькою землею. Город князя Лева, твердиня української державности, знову повертав у правне й фактичне посідання свого відвічного господаря. Листопадовий зрив по 578 роках злучив обірвану українську історію Галицької землі».

«Спочатку поляки були збентежені, відтак, прочуняли, почали бій за посідання Львова. Бій був нерівний. Ми явилися слабшими, бо у Львові ми становили меншість, а поляки були як у себе вдома і мали добрий зв'язок між своїми військовими відділами, розміщеними по Львові».

«Для нас важливе було ось був чин не якоїсь партії чи групи, а всенародної української маси, яка зажадала віддачі рідної землі і влади на ній. Листопадовий бій, на внутрішньому відтинку нашого громадського життя, об'єднав усіх галицьких українців в одну велику сім'ю».

«З приходом на фронт свіжої армії з Франції під командуванням ген. Галлера, українські війська мусіли відступати. Одначе бойовий дух наших вояків був не зламаний. Доказом цього була Чортківська офензива. Тоді маси молодих мужчин голосились до українського війська. На превеликий жаль, для них не було зброї, і вони, йдучи за боєвою лінією, ждали на зброю, здобуту від ворога. Зі сумом проходиться сказати, що брак зброї й амуніції примусив нашу армію податись за Збруч. Та вона була не розбита, але дальше здібна до бою. У завзятих боях з большевиками вона разом з армією УНР здобула столицю України Київ і вигнала ворога за Дніпро. Тоді з'явився несподіваний ворог: тиф, який здесяткував нашу славну армію. Через це наш мілітарний успіх закінчився невдачею».

«Ідея Листопадового зриву не пропала, вона посіяла по рідній землі творчу силу і завзятість. На нас, українців на поселенні, тяжить обов'язок виховати молоде покоління в любові до рідного народу, щоб вона знала українську мову, пізнала свою славну історію та пишалася тим, що належить до великого українського народу».

«Ми всі, члени славної УГА та вся українська спільнота, не тільки у світлий день 1 листопада, а безнастанно молімось Богові, щоб нашим дітям дав ласку діждатись благословенної хвилі, коли український прапор, символ української державности, повернеться знову на львівську ратушу. Благослови, Боже, український нарід».

По доповіді колишні військовики — співтворці Листопадового зриву та учасники української визвольної війни — обмінювалися спогадами про незабутні дні.

ДЕ, ЩО, КОЛИ БУДЕ В ЕДМОНТОНІ

Неділя, 14 листопада:

о год. 2-ій попол. базар і бінґо в парафіяльній залі св. Володимира, 12726 - 119 вул. У суботу, 13 листопада, о 8 год. веч. — танцювальна забава і вибір королеви.

* * *

о год. 7.30 веч. в залі філії УНО, 10629 - 98 вул.: Листопадовий концерт з участю хору Дніпро (минулої неділі концерт не відбувся).

* * *

Субота, 20 листопада:

о 7 год. веч. сходини книголюбів у п-і О. Росляк 9530 - 109 авеню.

* * *

Неділя, 21 листопада:

о год. 2.30 попол. в УНДомі: осінній базар парафії св. Юрія старанням Марійської дружини пань.

На пошану пам'яті М. Леонтовича

Д-р Павло Маценко, визначний музикознавець, буде в Едмонтоні промовцем на концерті для вшанування 50-річчя смерти великого українського композитора Миколи Леонтовича.

Концерт відбудеться 5-го грудня в залі школи ім. Вікторії (Вікторія гайскул). Початок: о 3-ій годині пополудні.

У концерті візьмуть участь збірний мішаний хор «Дніпро», «Верховина», хор СУМК та жіночий ансамбль «Мережі». Програма буде багата та цікава; на концерті будуть виконуватися тільки твори Леонтовича.

Референт імпрез едмонтонського відділу Комітету українців Канади, що організує цей концерт, сказав «УВістям», що основна мета концерту — віддати належний поклін пам'яті Миколи Леонтовича, великого музичного діяча, композитора та творця обробіток і оригінальних творів на основі мелодій народних пісень; «а спеціяльно поклонитися творцеві „Щедрика", який увійшов у світову музичну скарбницю, як перлина, що її виконують найкращі хори і оркестри світу».

У Марійській дружині є 17 дівчат

Марійська дружина дівчат парафії св. Василія має 17 членів. Недавно в члени були прийняті десять дівчат, потім — ще дві.

Після Молебня, який служив о. парох В. Дрібненький ЧСВВ, була вечірка в Культурному центрі з участю бл. 250 гостей. Духовний асистент Марійської дружини о. Орест Слободян привітав нових членів Марійської дружини і висловив признання управі, зокрема голові (префекті) п-і Лесі Мороз.

На цю пору духовним асистентом Марійської дружини є о. Юстин Іващишин, а головою — п-а Патрикія Савчук.

МАРІЙСЬКА ДРУЖИНА ДІВЧАТ ПАРАФІЇ СВ. ВАСИЛІЯ. У першому ряді зліва направо: М. Ханас, А. Мороз (попередня префекта), о. Орест Слободян, Е. Ханас, М. Захарко; в другому ряді: Д. Савчук, Т. Саніцька, Д. Оставська, М. Старко; у третьому ряді: Ір. Ханас, Хр. Балко, Ш. Білик, Н. Старко, Є. Коваль, П. Савчук (теперішня префекта), Й. Захарко.

ЕДМОНТОН – неділя, 14 листопада
PLAZA CINEMAS, 10210 - 118TH AVE.
ДВА ПОКАЗИ — 2.00 і 4.00 ПОПОЛ.

САСКАТУН – неділя, 14 листопада
BROADWAY THEATRE — 715 Broadway
ДВА ПОКАЗИ — 2.00 і 4.00 ПОПОЛ

ЛАМОНТ – понеділок, 15 листопада
ELK THEATRE
ДВА ПОКАЗИ — 7.00 і 9.00 ПОПОЛ.

ТУ ГИЛС – вівторок, 16 листопада
LUX THEATRE
ДВА ПОКАЗИ — 7.00 і 9.00 ПОПОЛ.

РЕДВАТЕР – четвер, 18 листопада
ROXY THEATRE
ДВА ПОКАЗИ — 7.00 і 9.00 ПОПОЛ.

ПРЕМ'ЄРА

нового, найкращого,

українського кольорового фільму продукції „КАНУКР"

НІКОЛИ НЕ ЗАБУДУ

"A beautiful, sensitive story" — Oshawa Times

"Camera work equal to some of the best from Hollywood" — Toronto Telegram

РІДЖАЙНА – неділя, 21 листопада
CAPITOL THEATRE — Scarth & 12th Ave.
ДВА ПОКАЗИ — 2.00 і 4.00 ПОПОЛ

ВЕҐРЕВІЛ – неділя, 21 листопада
CAPITOL THEATRE
ЧОТИРИ ПОКАЗИ — 2.00, 4.00, 6.00 і 8.00 попол.

БОННІВИЛ – середа, 24 листопада
CAPRICE THEATRE
ДВА ПОКАЗИ — 7.00 і 9.00 ПОПОЛ.

СТ. ПОЛ – четвер, 25 листопада
ELITE THEATRE
ДВА ПОКАЗИ — 7.00 і 9.00 ПОПОЛ.

ВАНКУВЕР, – субота, 20 листопада
OLYMPIA THEATRE
F. Hastings (Corner) Nanaimo
ДВА ПОКАЗИ — 2.00 і 4.00 ПОПОЛ.

ФЕДЕРАЛЬНИЙ УРЯД І БАГАТОКУЛЬТУРНІСТЬ КАНАДИ

Цей документ прем'єр Трюдо подав на розгляд Палаті послів

Частина третя й четверта

Державна бібліотека

Хоч багато громадських бібліотек у Канаді мають книжки неофіційними мовами Канади, цих книжок багато менше, ніж на них є попит. Канадська бібліотечна асоціяція дослідила цю проблему і рекомендує створити центр мови і літератури багатьох культур при державній бібліотеці. Бібліотека негайно розпочне підготовчі дослідження всіх можливостей для створення такого центру.

Цей центр керуватиме програмою постачання в місцеві бібліотеки книжок неофіційними мовами. Державна бібліотека також придбає публікації неангломовних і нефранкомовних груп Канади, видані ними та для них.

Національний архів

Національний архів в Оттаві має порівняно мало матеріялів, які відносяться до різних культурних груп або їх діяльности. Це саме можна сказати і про більшість архівів Канади. Такі матеріяли повинні бути зібрані, бо історія іміграції й культурних груп є невід'ємною частиною нашої країни.

Національний архів одержуватиме фінансові засоби для набуття архівів та документів всіх різних етнічних організацій та асоціяцій, які є важливими документами історії Канади.

Адміністрація: Координація між департаментами

Щоб облегшити завдання відділу громадянства виконати політику, запропоновану в цьому документі, будуть зроблені заходи координувати діяльність різних департаментів і державно-культурних установ федерального уряду. Всі ці установи, відповідальні за пропоновані програми, погодились створити координаційний комітет державно-культурних установ.

Буде створений міждепартаментальний комітет, завданням якого буде біжучий перегляд політики федерального уряду та окремих програм для забезпечення того, щоб вони віддзеркалювали культурні групи в нашому суспільстві.

Консультація

Різні культурні спільноти мусять мати нагоду впливати на процес приготування рішень шляхом постійних консультацій. Різні види таких консультацій, як наприклад, публічні конференції, приватні зустрічі з провідниками груп, довірчі консультаційні сесії з фахівцями, семінари, пресові аналізи і т.д., виявили свою ефективність.

Їх будуть продовжувати та посилювати в місцевому, провінційному та загальноканадському маштабі.

Федерально-провінційні уваги

Шість рекомендацій комісії звернені до провінцій. Три з них стосуються освіти, дві — про права людини, одна закликає провінції допомагати етнічним організаціям.

Щораз більше зацікавлення провінцій та громадська діяльність у сфері багатокультурности змушує ці уряди до співпраці. Якщо не буде зроблена спроба координувати федеральну та провінційні політики на найвищому адміністративному рівні та якщо не будуть встановлені добрі відносини між урядниками, що керують цими програмами, то будемо мати строкаті програми та юрисдикційне замішання.

Як тільки висліди досліду програми розвитку культури будуть доступні, запропонується запросити провінції до участи в федерально-провінційній конференції на високому урядовому рівні для приготування можливої зустрічі міністрів.

ЧАСТИНА «Г»

Підсумки окремих відповідей на рекомендації королівської комісії

Рекомендація 1: «Пропонуємо, щоб кожна провінція, яка ще не запровадила в себе справедливої політики затруднення людей, задовільного забезпечення мешканнями чи такого житлового законодавства, пов'язаного з житловим питанням, яким би заборонялась дискримінація з причини расової приналежности, віровизнання, кольору шкіри, національности, походження чи місця народження, зробила це; крім того, це законодавство має зобов'язувати уряд і його установи. Також пропонуємо, щоб усі провінції мали постійних адміністраторів, які б пильнували за здійсненням ухвалених законів про права людини».

Відповідь: Ця рекомендація спрямована головним чином до провінцій, однак ціла проблема людських прав знаходиться під розглядом федерального уряду Канади.

Рекомендація 2: «Пропонуємо, щоб ті самі умови щодо громадянства, права голосу і кандидування в час виборів на громадські позиції, поширювались на всіх імігрантів, незалежно від того, з якої країни вони походять».

Відповідь: «Канадський закон про вибори, проголошений 12 квітня 1971 року, і нове законодавство про громадянство, яке тепер підготовляється, забезпечують рівноправність, якої вимагає ця рекомендація.

Рекомендація 3: «Пропонуємо, щоб навчання неофіційних мов і споріднених з ними культурних предметів було включено до програм і було до вибору в початкових народних школах, де є достатній попит на таке навчання».

Відповідь: Освіта в початкових школах — це справа провінцій, однак відділ громадянства плянує розпочати обширне дослідження про відношення мови до збереження та розвитку культури. Уряд також плянує вести переговори з провінціями та з культурними групами про способи допомоги в розвитку та збільшенні нових навчальних засобів для вивчання неофіційних мов і культур.

Рекомендація 4: «Пропонуємо забезпечити окреме навчання відповідної офіційної мови для дітей, які вступають до початкових шкіл з недостатнім знанням тієї мови, щоб провінційні уряди визначили правила та умови фінансування такого спеціяльного навчання і щоб федеральна влада помагала провінціям, у можливий для обох сторін спосіб, субсидіями на пов'язані з тим додаткові видатки».

Відповідь: Федеральний уряд у принципі апробує допомогу в навчанні дітей імігрантів офіційних мов і буде обговорювати це з провінціями.

Рекомендація 5: «Пропонуємо забезпечити і підвищити навчання та ширший вибір з неофіційних мов і споріднених культурних предметів у державних середніх школах, де є достатній на таке навчання попит».

Відповідь: Це, головним чином, справа, яка підлягає провінційній юрисдикції. Проте розвиток нових навчальних допоміжних засобів, зазначених у відповіді на рекомендацію 3, і програма історії етнічних груп буде корисна в середніх школах. Лист прем'єра-міністра Канади до кожного прем'єра провінцій наполягає на позитивний відгук на всі ті рекомендації, які торкаються провінційних урядів.

Рекомендація 6: «Пропонуємо, щоб канадські університети більше включали до своїх програм і зараховували вивчення сучасних мов, крім англійської та французької, як при прийнятті до університету, так і при наданні наукових ступенів».

Відповідь: Це, головним чином, справа для розгляду науковими установами.

Рекомендація 7: «Пропонуємо, щоб канадські університети розширили свої студії в галузі гуманітарних та соціяльних наук, пов'язаних з іншими неофіційними мовами».

Відповідь: Це, головним чином, справа для розгляду науковими установами.

Рекомендація 8: «Пропонуємо, щоб Канадська радіо-телевізійна рада (Сі-Ар-Ті-Сі) усунула обмеження на приватне радіомовлення неофіційними мовами, крім обмежень, зумовлених задоволенням адміністративних та правних обов'язків з боку тих, що мають дозвіл, і тих обмежень, що відносяться до англомовних та франкомовних програм».

Відповідь: Канадська радіо-телевізійна рада погодилась подати це питання на обговорення ради в найближчому часі.

Рекомендація 9: «Пропонуємо, щоб Сі-Бі-Сі визнала значення неофіційних мов у канадському житті і щоб усунула свою практику недопускання до вжитку неофіційних мов у своїх передачах».

Відповідь: Сі-Бі-Сі погодилась з духом цієї рекомендації. Проблема радіо і телевізійного передавання неофіційними мовами буде розглядатися в рамках головного дослідчого проєкту.

Рекомендація 10: «Пропонуємо, щоб Канадська радіо-телевізійна рада зайнялася справою вивчення проблем радіомовлення іншими мовами та знайшла найкращі шляхи і способи, як радіо і телебачення можуть прислужитися збереженню тих мов і культур, та щоб Сі-Бі-Сі теж узяла участь у тому досліджені. Також рекомендуємо, щоб ці дослідження включали і спробні проєкти в радіослужбі АМ або ФМ, як у Монреалі, так і в Торонті».

Відповідь: Канадська радіо-телевізійна рада погодилась розпочати такі студії, а Сі-Бі-Сі погодилась співпрацювати. Ці дослідження будуть виконані в рамках головного дослідного проєкту збереження мови, під керівництвом відділу громадянства департаменту державного секретаря.

Рекомендація 11: «Пропонуємо, щоб заходом Канадської радіо-телевізійної ради проведено дослід, як державні і приватні агло — та франкомовні радіо — і телевізійні станції зображають інші культурні групи і які це має наслідки».

Відповідь: Цей дослід буде поширений так, щоб включити всі засоби поширення інформацій та буде проведений у рамках вищезгаданого дослідного проєкту.

Рекомендація 12: «Пропонуємо, щоб Державна фільмова рада подавала до відома, що багато зі своїх фільмів вона продукує теж неофіційними мовами, особливо в тих місцевостях, де зосереджені люди, що тими мовами говорять. Ми також пропонуємо, щоб добровільні організації культурних груп розбуджували зацікавлення цими фільмами серед своїх груп».

Відповідь: Програма для багатьох культур, яку провадитиме Державна філь-

(продовження на стор. 3)

ВІННІПЕЗЬКИЙ МИТРОПОЛИТ МАКСИМ ПРОМОВЛЯЄ В РИМІ ДО УЧАСНИКІВ СВЯТКОВОГО ЗІБРАННЯ ДЛЯ ВІДЗНАЧЕННЯ річниці Берестейської та Ужгородської унії.

Татари в СССР домагаються своїх прав

Татари в СССР, повідомляє «Хроніка поточних подій», далі домагаються своїх національних прав, зокрема повернення на Крим.

Керівники кримо-татарського руху звернулися з закликом до XXIV з'їзду КПСС, у якому вимагають дозволу на поворот усіх кримських татар у Крим та відновлення їх національної автономії. Як подається в зверненні, у центральні московські установи дотепер вплинули від кримських татар сотні тисяч індивідуальних листів і 163 томи документації, під якими зібрано понад три мільйони підписів.

«Ми з великою журбою, — пишеться у зверненні, — сповіщаємо з'їздові, що багаточисленні листи і звернення кримських татар у верховні партійні і совєтські органи від ряду літ залишаються без відповіді, вперто промовчуються й ігноруються . . . Більше того, наша справа, що повинна підпадати під розгляд партійних і законодавчих органів перетворилася у питання діяльности органів безпеки, внутрішніх справ, проти чого наш народ висловлює своє велике обурення . . . Кримо-татарський народ з гнівом засуджує цю обурливу обстановку, що створилася в Криму довкола імени корінного населення — кримських татар і довкола тих громадян кримо-татарської національности, які прибувають туди жити після видання указу за 5 вересня 1967 р.».

До звернення кримські татари прилучили цілий ряд документів, які розкривають факти насильства і терору, стосованих супроти кримських татар.

Такий же рух за поворот на батьківщину проходить і серед месхів, колишніх жителів південних районів Грузії, мусулманської віри. Тому 27 років їх примусово виселили з Месхетії, і хоч уже 1956 року з них зняли примусо-переселенчий режим, їм дотепер не дозволяють повернутися на батьківщину, а супроти тих, хто це робить, застосовують насильство і терор.

Месхів об'явлено «азербайджанцями» і дозволено їм виїзджати з Середньої Азії і Казахстану, куди їх виселено, в Муганський степ в Азербайджані для освоєння того району з важким кліматом.

Всі заходи створеного месхами комітету не мають жодних успіхів перед совєтськими органами. Представників комітету переслідують, саджають у тюрми.

Одна з численних делегацій месхів, що складалася з 120 осіб і їздила до Москви вимагати прав для свого народу, не добившися ніяких успіхів, демонстраційно кинула в приймовій ЦК КПСС свої совєтські паспорти й відмовилася від совєтського громадянства.

Месхи звернулися до посольства Туреччини в Москві з проханням дозволити їм на еміграцію до Туреччини. Це привело до навих переслідувань месхів.

БАТУРИН

Історична повість (7)

БОГДАНА ЛЕПКОГО

Гетьманові пригадалася Мотря з трояндами біля воріт двора в Ковалівці.

Два образи зустрілись на хвилину і ніби під землю сховалися. «Не пора на смуток».

Привітався, Мотрю перед себе в покої пустив.

«Ви, як бачу, вечерю наготовили», — сказав переходячи попри столову, — «спасибі вам». На хвилину спинився. Щось думав. «Знаєте», — почав усміхаючися, — «дав би я, не знати що, щоб міг нині гарно з вами повечеряти і посидіти за розмовою ген поза північ».

Зітхнув і поспіхаючи в дальші покої додав: «годі, годі».

Глухо якось гомоніли по пустих кімнатах відгуки його легкої ходи. Курантові годинники дзвонили і, як ковалі, молотками виковували дев'яту годину. Лакеї відчиняли, і зачиняли за ними двері. Гетьман деколи ставав, підносив голову й дивився на образи. «Так, так», — говорив до себе.

Доторкнувсь рукою магоневої комоди, викладаної шільдкретом, перлівкою і сріблом: «гарна». Статую на коминку долонею погладив.

Мотря мовчки дивилася на нього . . . Жаль.

В кабінеті було відчинене вікно. Вітер підносив занавіску, вона витиналася й видувалася, як на кораблі вітрило. Ніби гетьманський двір збірався кудись відпливати.

Гетьман спинився біля вікна і глянув у садок. Прощався з ним. З кожним кроком, з кожною думкою, що родилася тут.

«Так, вона так, Мотре Василівно», — сказав обертаючись нараз і беручи її за руку. «Навіть з хатою розставатися важко». Мотря догадувалася решти.

«Поїдемо!» докінчив і хотів зачинити вікно. Але вітер повіяв з такою силою, що занавіса вихопилася з оксамитової петлі, котрою була прикріплена до стіни і стала лопотіти й розвіватися, як хоругов.

Підскочив Чуйкевич, ухопив її, всунув назад у петлю і зачинив вікно.

«Буря зривається», — сказав гетьман, сідаючи в фотель, біля свого стола.

«Буря зривається», як відгомін повторила Мотря.

«На виднокрузі миготить», завважив Чуйкевич.

Гетьман зірвався. «Хай буде буря, — поїдемо . . . Мотре Василівна, поїдете з нами?»

Здивовано глянула на нього.

«Куди, ваша милосте?» — спитала.

«На другий бік, з котрого немає вороття . . . (хвилину мовчав). Що ж поїдемо, чи ні?»

Не зрозуміла гаразд. Але душею відчула, що довго дожидане прийшло, що слово сталося ділом, що дійсно надходить пора, коли треба кидати цей бік, сідати в човен і переїздити на другий, з котрого немає вороття.

«Не надумуйтеся довго, Мотре Василівна. Не маємо багато часу».

«Аж так, милосте ваша?»

«Так, Мотре Василівно. Нині рішаюча ніч. Пора наглить. Мусимо все довести до ладу, а завтра вже нас тут не буде».

«Не буде?» — спитала, не довіряючи собі. Чекала того менту, як спасення, прийшов і — жахнулася. Зрозуміла важність його, почула велику відповідальність, яку доводиться приймати на себе. «Невжеж нині?» — спитала несміло. «Зараз таки, негайно?»

«Нині, Мотре, бо завтра може бути запізно. Завтра, коло полудня приїде Меншіков до Борзни, щоб відвідати мене. Не застане. Довідається, що я в Батурині і поверне туди. З Борзни в Батурин недалеко. Ось чому мені завтра в Батурині не бути».

Глянув на неї. Стояла стурбована, — хиталася, не знала що відповісти. Розумів, що рішалася і не могла рішитись, душа її роздвоювалася.

«Приходиться нам», — казав встаючи гетьман, — «починати нову главу історії. Пічнемо . . . Чуйкевич поїде зі мною. Небагато в мене таких вірних, як він. А ви?» — звернувся до Мотрі.

«Не хочу бути завадою. Може, й для мене знайдеться яке діло. Сповню».

Надійшов Войнаровський.

Схвильований повною пригод поїздкою до Городка.

«Ти все ще бентежишся», — говорив до нього гетьман. — «Заспокійся, то не добре. До часу дзбанок воду носить. Колись мусіло статися те, що станеться тепер. Колеса в повнім бігу не спиниш і не повернеш у другий бік. Повечеряємо і до роботи. Завтра тут мусить бути пусто».

Ще раз обкинув оком гарно прибрану світлицю. «Так, — завтра тут мусить бути пусто. Все, що живе і дуже, на замок і на вали. Гончарівка укріплена не найгірше. Батуринці, як бачу, теж не дармували. Якось воно буде. А тепер повечеряємо, ходімте!»

Вечеряли мовчки.

Мотрі нагадувалися гарні вечері в Бахмачі, нагадався святий вечір, колядники, вертеп. Ціле життя — вертеп. Доля людьми, як куклами, сувае і вертить, а їм здається, що вони грають свою ролю по власній, непримушеній волі. Дожидаючи нині приїзду гетьмана, вона уявляла собі зовсім другий вечір, а вийшло ось що.

Душа бунтувалася, це ж примус, це насильство, не піддаватися долі, силою іти проти неї. Не піддаватися смуткові, радости бажати! Життя — це боротьба, бій за щастя, як не за своє, то за других, своїх.

Сердилася на себе, на той сумовитий настрій, котрому піддалася.

За вікнами гуділо. Грали осінні вітри. Тріщали старезні липи в садку. Бувають липи, що мають двістітриста літ, чому ж чоловік живе так коротко? . . . Мотря відганяла від себе такі гадки.

«Будьте нині нашою хазяйкою, Мотре», — просив гетьман. «Гостіть нас. Чого ж ви так похнюпились, панове? Буря пройде. Кажи нам, Андрію, подати щонайкращого вина».

Войнаровський сам пішов до пивниці і сам налив чарки старим, пахучим вином.

«Вип'ємо за добрий успіх нашої справи. У ваші руки, Мотре!»

Чоломкнулися чарками. «Так. Жаль такого вина Скільки його є, скажи подати тут. Погостимо старшин. Треба післати по Чечеля, Кенігзена, і по сотника Дмитра. Хай приходять зі своїми офіцерами, з певними, з самими найпевнішими».

Войнаровський пішов ключникові давати розпорядки, Чуйкевич пустився за старшинами. Гетьман завернув його. «Про Орлика забув. І по нього пішли, по нього в першу чергу. Не натішився він жінкою і дітьми, та нічого не вдієш, — треба».

«Я сам по Орлика конем поскочу», — відповів Чуйкевич.

«Гаразд. Скажи йому, щоб жінка й діти готовились в дорогу. Так буде найкраще. Іди».

Чуйкевич вибіг. Гетьман з Мотрею остався. Мовчали.

«Непривітний вечір», — почала Мотря.

«Ніч», — поправив гетьман. «Але завтра знову буде день, може, й гарний».

«Дав би то Бог».

«Дасть».

Пускався дощ. Лопотів по криші, ніби сто бубнів у Ковалівці грало.

«Дощ».

«Злива».

Не могли почати розмови. Безодня відчинялася поміж ними. Боялися зазирнути туди.

«Мотре Василівна», — почав гетьман, вдивляючись у неї своїми темними зіницями, — ви не маєте жалю до мене?»

Збудилися приспані гордощі колишньої Мотрі.

«Я? Жалю? За що?»

Підняла голову, сміливо глянула на нього. «За тії гарні хвилини, що пережила в Ковалівці і в Бахмачі? Дякуючи їм, я нині друга людина».

«Спасибі, Мотре!» — і стиснув її руку. Не боронила, і не втікала з нею, як колись. Безпечною почувала себе.

«Як мало статися, так сталось».

«Може, так і краще».

«Так краще, як є. Добре, що й ви тієї гадки. Легше мені буде. А то совість не давала спокою. Боявся, чи не скривдив я вас. Вірте, не хотів».

«Вірю».

«Я вам добра бажав і бажаю, любив вас, Мотре, і люблю».

Загуготіли громи.

«Пригадав собі грім, що не прогремів», — завважив з легкою усмішкою, в котрій почувався і сміх і глум.

«Восени громи», завважила Мотря.

«Буває, що і в зимі гримить. Не сподіваюся спокійної зими, ціле моє життя неспокійне . . .»

Жалувався. Мотря рада була потішити його, гордощі не давали. Мужа має. Доброго, котрий любить її.

НОВИЙ КАТЕХИЗМ

(закінчення з 4 стор.)

багато роботи вклала в це видання, належить щире признання. Тепер можемо сказати, що не тільки Квебек, не тільки англомовні дієцезії Канади, а теж українські єпархії мають модерний катехизм принаймні для першої кляси. Отже, і в нас, як в інших людей.

Навіть якби цей катехизм з різних причин не всюди виявився зручним для навчання у школі, то саме ця книжка може зробити чималу послугу матері й батькові, що дбають до релігійне виховання своєї дитини дошкільного віку. Як розбудити в дитини відчуття Бога? Цей катехизм дає дуже цінні вказівки про перші кроки релігійного життя.

о. В. Чокей

II
УКРАЇНСЬКИЙ ПЕРЕКЛАД

Знавці катехитичного діла, випускаючи в світ підручник, не повинні забувати про потребу мовної редакції. Не хочу цим сказати, що мова українського перекладу погана. Навпаки, мова цього катехизму здебільшого краща, ніж в інших наших катехизмах. Але таким рівнем не варто задовольнятися. У творі катехитичного авангарду хотілось би бачити мову бездоганну.

Не буду говорити про мову педагогічних пояснень, призначених для батьків. Деякі дрібні огріхи чи недогляди батьки самі помітять. Не виписую їх. Хто без гріха, хай перший кидає каменем.

Мову пояснень псує передусім канцелярський стиль, яким написаний французький та англійський текст. Дітям пишуть просто, батькам — «учено». Автор українського перекладу в цьому не винен. Та не всюди. Наприклад, на 13 сторінці англійський текст каже: «. . . це дуже важливе для віри». По-українському перекладено: «... це дуже важна сторінка віри». Не збагну, яка користь від цієї „сторінки".

А тексти для дітей? Це зовсім інша справа. Сторінки, друковані великими чорними й червоними літерами, з гарними малюнками, для деяких школяриків з першої кляси будуть першою зустріччю з українським письмом, а може, і з мовою. А для всіх дітей ця зустріч має бути пам'ятна.

Високу вимогу це ставить авторам чи перекладачам тексту. Речення повинні бути такі, що легко їх запам'ятати, а мова і стилізація — такі, що варто їх запам'ятати.

На 43-ій сторінці великими літерами написано: «Він (Бог) знає те, що я думаю». Хоч ніякої мовної чи граматичної помилки немає в цьому реченні, воно — зразок сірої мови.

На жаль, бувають і помилки: «всемогучий (треба: всемогутній) Бог», стор. 26; «прегарний (за англійським текстом — гарний) світ», стор. 28; «Я, твій Бог, тут є», стор. 30 (треба: Я, твій Бог, тут, або: Я, твій Бог, я тут); «Господи, відчини (треба: відкрий) моє серце», стор. 32; «мій Отець є так само (!) вашим Отцем», стор. 34 (треба: мій Отець і (теж) ваш Отець); «Він (Бог) дає мені здібність (треба: здатність) думати», стор. 37.

У колядці «Бог предвічний» (стор. 78) перекручений рядок «І утішився» треба виправити: «І утішив вся» (давнє: утіши вся).

На початку книжки є згадка митрополичу комісію, яку помилково звуть архиєпархіяльною. Східна традиція не знає архиєпархій, бо вищим саном відрізняються деякі ієрархи, а не їхні єпархії. Східне церковне право, коли говорить про єпархію, якою править митрополит, зве її єпархією. Під впливом латинської архидієцезії (назва пізнього походження) дехто в нас з митрополичої єпархії робить архиєпархію. Така назва безпідставна, і не треба її підсувати чемним дітям уже в першій клясі.

Ще одна увага. Про слово „катехизм". Невідома ця назва на християнському Сході. В Україні здавна був «катехизис», потім — «катехиза». Латиняни з грецької «катехісіс», створили свій «катехісмус». Так звали як усне, так письмове навчання християнської віри. Щойно в 17 сторіччі, головно за прикладом протестантів, назву катехизм обмежено до книжечок. У західних областях України були катехизми, тож і назва ця була розповсюджена. Але тепер можна поставити питання, чи справді варто її зберігати. Адже сьогочасний катехитичний рух покидає рутину катехизму, шукаючи свіжої катехизи.

о. П. Качур

УЧАСНИКИ V АРХИЄПИСКОПСЬКОГО СИНОДУ. У ПЕРШОМУ РЯДІ ЗЛІВА НАПРАВО: ЄПИСКОП ІСИДОР БОРЕЦЬКИЙ (ТОРОНТО), АРХИЄПИСКОП ІВАН БУЧКО (Рим), митрополит Максим Германюк (Вінніпеґ), верховний архиєпископ Йосиф, митрополит Амвросій Сенишин (Філядельфія), єпископ Ніл Саварин (Едмонтон), єпископ Йосиф Шмондюк (Стемфорд); у другому ряді: єпископ Іван Стах (Філядельфія), єпископ Володимир Маланчук (Франція), єпископ Йоаким Сеґеді (Крижівці), єпископ Августин Горняк (Великобританія), єпископ Ярослав Ґабро (Чікаго), єпископ Іван Прашко (Австралія), єпископ Платон Корниляк (Німеччина), єпископ Андрій Сапеляк (Аргентина), єпископ Василь Лостен (Філядельфія). Саскатунський єпископ Андрій Роборецький, який через недугу не міг поїхати до Риму, вислав туди свого синкела о. прелата Ів. Олійника.

ТРИ ОФІЦІЙНІ КОМУНІКАТИ

П'ЯТИЙ АРХИЄПИСКОПСЬКИЙ СИНОД У РИМІ

Президія V архиєпископського синоду подала три пресові комунікати, повний текст яких наводимо:

Пресовий комунікат ч. 1
(Рим, 1 листопада, год. 7.15 веч.)

Після торжественного посвячення української церкви св. Сергія й Вакха та врочистого відзначення 375-річчя Берестейської унії і 325-річчя Ужгородської унії, з участю 15 українських владик під проводом Блаженнішого Йосифа, верховного архиєпископа, українські владики розпочали вчора ввечері, 31 жовтня ц.р., свої синодальні наради і просять Святішого Отця про апостольське благословення для їхніх праць.

Пресовий комунікат ч. 2
(Рим, 2 листопада, 11 год. ранку)

Українські католицькі владики, зібрані на своїх синодальних парадах у Римі, о-цим заявляють, що вони діють під проводом верховного архиєпископа, згідно з рішеннями II Ватиканського собору, в любові, пошані і відданості Святішому Отцеві.

Кінцевий комунікат
(Рим, 5 листопада)

Після посвячення відновленої церкви Жировицької Богородиці та святих Сергія й Вакха в Римі дня 30 жовтня та після відзначення 375-ої річниці Берестейської і 325-ої річниці Ужгородської унії святочною академією, у неділю, 31 жовтня, ввечері, розпочався черговий синод українських владик, що ним проводив верховний архиєпископ Української Церкви — кардинал Йосиф Сліпий.

У час нарад українські владики створили дорадчий орган для верховного архиєпископа, так званий постійний синод, зложений з чотирьох владик, крім верховного архиєпископа.

Головною темою нарад було обговорення нарису конституції Української Католицької Церкви. Окрім цього, вирішено деякі біжучі справи Української Церкви.

Українські владики, зібрані на синодальних нарадах, звернулися до духовенства і вірних Української Церкви спільним пастирським листом з нагоди святкувань річниці Берестейської та Ужгородської уній, підкреслюючи їхню дальшу життєдатність для українського народу помимо всіх переслідувань і заперечень.

Синодальні наради закінчено дня 5 листопада.

З'ЇЗД ЦЕНТРАЛІ МАНІТОБИ

Новим головою Централі Вінніпезької єпархії є п. Михайло Воробій. Головою єпархіяльної управи ЛУКЖ стала п-і Віра Бучинська; на голову єпархіяльної управи БУК перебрано п. Івана Гуйду.

Духовним асистентом Централі є о. Семен Їжик.

З'їзд складових організацій Централі відбувся у Вінніпезі.

Найбільше осіб було на з'їзді ЛУКЖ: 153 делегатки і 50 гостей.

Православні єпископи об'єднуються

Єпископи Української автокефальної православної Церкви (УАПЦ) і Української православної Церкви в ЗДА вирішили створити спільний собор єпископів «Святої української православної Церкви».

Головою собору є митрополит Мстислав (Скрипник), секретарем — архиєпископ Марко, членами — єпископи Іов та Орест.

ДВАДЦЯТЬ ЧЕТВЕРТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІШЕСТЯ
21 листопада

ЛИСТ ДО ЄФЕСЯН: зач. 221

Брати, Христос є нашим миром, котрий зробив з обох одне, і середущу перегородив стіну, вражду, розвалив своїм тілом, зніс-ши науками закон заповідей, щоб з двох створити в собі самім одного чоловіка, щоб зробити мир, і примирити з Богом обох в однім тілі через хрест, убивши вражду в нім.

І прийшовши, благовістив мир вам, що були далеко, і мир тим, що близько. Бо через нього маємо приступ одні й другі до Отця в однім Дусі.

Ви вже, отже, не чужі й захожі, а співгромадяни святих і домашні Божі, збудовані на підвалині апостолів і пророків, де наріжним каменем сам Ісус Христос, на котрім уся будівля виведена росте у святу Церкву в Господі, на котрім і ви будуєтеся на мешкання Боже в Дусі.

СВЯТА ЄВАНГЕЛІЯ ВІД ЛУКИ: зач. 39

У той час приступив до Ісуса чоловік, на ім'я Яір. А був він старшиною в божниці. Припавши до ніг Ісусові, благав його увійти до його дому; бо в нього була дочка одиначка, років з дванадцять, і та вмирала. Як він ішов, народ тиснувся до нього.

І одна жінка, що від двадцяти літ нездужала на кровотечу, і витратила на лікарів усе своє майно, і ні один не вилікував її, приступила з-заду, доторкнулась до краю його одежі і зараз спинилась її кровотеча.

І сказав Ісус: „Хто це доторкнувся до мене?"

Коли ж усі відпирались, сказав Петро й ті, що з ним: „Наставнику, народ товпиться й тиснеться до тебе, а ти питаєшся: хто доторкнувся до мене?

Ісус же сказав: „Хтось до мене доторкнувся, бо я чув, що сила вийшла з мене".

А жінка, побачивши, що не втаїлась, дрижачи підійшла й упала перед ним, і призналась перед усім народом, чому доторкнулась до нього і як негайно одужала.

Він же сказав їй: „Бодрись, дочко, віра твоя спасла тебе, йди в спокою".

Ще він говорив, приходить один з дому старшини божниці та й каже йому: „Твоя дочка вмерла, не труди учителя".

Ісус же, почувши, озвався до нього, кажучи: „Не бійсь, тільки віруй і буде спасена".

Увійшовши до дому, не дозволив нікому увійти з собою, окрім Петра, Якова й Івана та батька й матері дитини. А всі плакали й голосили по ній.

А він сказав. „Не плачте, вона не вмерла, а спить". І сміялися з нього, знаючи, що вмерла. Він же, вигнавши усіх геть, узяв її за руку і кликнув, кажучи: „Дівчинко, встань!"

І вернувся дух її, і встала зараз; і звелів дати їй їсти. І зчудувались батьки її.

А він наказав їм нікому не розповідати, що сталось.

Богослуження
ЛИСТОПАД

о. Д. Базюк
P.O. Box 10, High Prairie
14. — Норт Стар 10; Гайнс Крік 3
21. — Ріно 10; Гай Прері 2
28. — Гренд Прері 10; Ройкрафт 3.00

о. Д. Гнат
P.O. Box 68, Glendon
Ph. 635-3741
14. — Айрон Ривер 10.30
21. — Ст. Павль 10
28. — Боннивил 10

о. Г. Гурко
P.O. Box 8, Radway
Ph. 736-3501
14. Параскевія (храм)
21. — Смокі Лейк
28. — Смокі Лейк

о. М. Гураль
11535 - 78 Ave., Edmonton
Ph.: 433-6578
14. — Едсон 10.30
21. — Черґін 10.30 Литія (Арх. Михаїла)
28. — Меклі 10.30

о. Є. Дмитрук
11139 - 110 A Ave., Edmonton
Ph. 424-1472
14. — Лемонт
21. — Восток св. Михаїла (храм) 9.30 Всен.; 10.30 Сл. Божа
28. — Делф
Почавши від жовтня, Служба Божа 10.30 р. Коли припадає Всеночне, то початок — 9.30 р.

о. Ол. Захаріясевич
P.O.B. 215, Holden
Ph. 688-3835
14. — Голден 8.30; Коперник 10.30
21. — Голден 8.30; Голден-фарми 10.30
28. — Голден 10.30 співана

о. П. Іванець
6036 - 105 B. St., Edmonton
Ph. 434-8279
14. — Скаро
21. — Ярослав
28. — Лінор

о. Б. Каринчек
P.O. Box 391, Athabasca
Phone: 675-2593
14. — Атабаска 10, Просперіті 12.30; Фрейнс 2 попол.
21. — Росінгтон 10 (храмовий празник)
28. — Атабаска 10; Бойл 12.30

о. П. Литвин
Two Hills, Alta
Ph. 657-2345
14. — Ту Гилс 9; Новий Київ год. 10.30
21. — Ту Гилс 9; Плейн Лейк год. 10.30
28. — Ту Гилс 9; Новий Київ год. 10.30

о. Б. Лисак ЧСВВ
P.O.B. 58, Myrnam, Ph. 366-3890
14. — Файделіті 10.30
21. — Ллойдмінстер 10.30
28. — Мирнам 10 год.

о. М. Мартинюк
12204 - 113 Ave., Edmonton
14. — Гейлейкс 9; Кемровз 11
21. — Кемровз 9; Равнгіл 11
28. — Равнгіл 9; Гейлейкс 11

о. П. Петришин
Box 83, Redwater, Alta
Phone: 735-3952
9.00; Вог 10.30
14. — Редвотер 9; Федора 10.30
21. — Редвотер 9; Вог 10.30
28. — Редвотер 10.30

о. К. Стангрет
P.O. Box 322, Vilna
Ph. 636-3543
14. — Стрий
21. — Спедден

о. Р. Стародуб
P.O. Box 227, Innisfree
Ph. 592-3804
7 листопада — Левой 10.30
8. — Іннісфрі 10 ренч 10.30
14. — Іннісфрі місто 10.30 храм; Ренфурлі 7 веч.
21. — Іннісфрі 11 ренч 10.30
28. — Меніл 10.30

о. І. Черкавський
P.O. Box 141, Derwent
Ph. 948-3730
14. — Дервент 9; Елк Пойнт 11
21. — Дервент 9; Вознесення — Дервент 11
28. — Дервент 9; Верміліон 11

САСКАЧЕВАН

о. Б. Бачинський
922 - 108 St., North Battleford
Ph. 445-2731
14. — Витків
21. — Норт Батлфорд: год. 3
Медовлейк
28. — Радісон

о. М. Будз
P.O. Box 208, Vonda
Phone 47
14. — Сматс 10.30
21. — Пітерсон 10.30
28. — Гаврилюки 10.30

о. М. Шевчук
P.O.B. 36, Wakaw, Sask.
14. — Вакав 9; Прудгом 11
21. — Вакав 9; Борщів 11
28. — Вакав 10; Сокаль 11.30

о. В. Фляк
Humboldt, Saskatchewan
Box 1604
Ph. 862-2165
14. — Гембольдт 9; Бруно 11
21. — Леніген 9; Гембольдт 11
28. — Гембольдт 9; Бруно 11

БРИТАНСЬКА КОЛЮМБІЯ

о. І. Макух
Victoria, B.C., Ph. 384-2298
1112 Caledonia Ave.
14. — Вікторія 10 р.; Шемайнус 3 попол.
21. — Порт Алберні 10 р.
28. — Вікторія 10 р.

ЦЕРКОВНІ СВЯТА
Юліянський календар:

14 листопада. 23 неділя. Голос 6

21 листопада. 24 неділя. Голос 7

25 листопада. Св. Йосафата. (ноб. свято)

28 листопада. 25 неділя. Голос 8

Григоріянський календар:

14 листопада. 24 неділя. Голос 7

21 листопада. 25 неділя (і Введення). Голос 8

28 листопада. 26 неділя. Голос 1

IMPERIAL MEMORIAL & STONE Company
10702 - 101 St., Edmonton

Найбільша в Едмонтоні й одинока робітня пам'ятників, від 1903 р. Великий вибір пам'ятників з ґраніту й мармуру до оглядання в нашій виставовій залі. Хрести всяких розмірів, покриття на гроби, плоскі таблиці на гроби з мармуру, ґраніту й брондзи. Написи на пам'ятниках даром та дарова достава. Пишіть за фолдером "D". Замовляйте прямо в нас й дістанете 25% опусту від нормальної ціни.

НА ПРОДАЖ
РІЗДВЯНІ КАРТКИ

Зайдіть або напишіть до „Українських Вістей" **(UKRAINIAN NEWS, 10967 - 97 St., Edmonton, Alberta)** по гарні різдвяні картки:

► **16 українських карток — $1.75**
► **18 українських карток — $1.75**
► **21 українських карток — $2.00**
► **21 англійських карток — $1.50**

Картки висилаємо тільки тим, хто із замовленням пришле гроші.

Закресліть зверху, **котрих** карток бажаєте і вишліть нам:

NAME ....

ADDRESS ....

....

УКРАЇНСЬКИЙ ПОХОРОННИЙ ЗАКЛАД

★ найнижча ціна найкраща обслуга

ЗВЕРТАЙТЕСЬ ДО НАС З ДОВІР'ЯМ ★

М. Панилик — управителі — М. Пасемко

PARK DALE FUNERAL HOME

ST. PAUL — PHONE 645-3902 — ELK POINT — RADWAY

УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

UKRAINIAN NEWS

Український католицький тижневик ◈ Виходить щочетверга в Едмонтоні ◈ Видає Спілка «Українські вісті» ◈ Річна передплата в Канаді: $5.00, поза Канадою: 6.00; зміна адреси: 15 центів.

Published every Thursday in Edmonton ◈ Member of the Canadian Weekly Newspapers Association ◈ Yearly subscription in Canada — $5.00, in other countries — $6.00.

Ukrainian News, 10967 - 97 Street, Edmonton 17, Alberta

Телефон 422-5708 Telephone

Second class mail registration number 1035.

П'ЯТИЙ СИНОД І ВІДГУКИ

П'ятий архиєпископський синод Української Католицької Церкви відбився по всьому світу куди голоснішим відгуком, ніж четвертий синод, що відбувся два роки тому.

Українці, не тільки українці-католики, радіють, що наші владики поїхали до Риму і відбули синод. На синоді обговорено проєкт конституції нашої помісної Церкви та створено постійний синод, складений з п'ятьох членів. Блаженніший Йосиф запросив до Риму всіх владик, теж двох філядельфійських єпископів-помічників. Філядельфійський митрополит був учасником п'ятого синоду, а Блаженніший Йосиф у лютому, мабуть, поїде на торжество до Філядельфії.

Блаженніший Йосиф, подаючи до відома, що Апостольський престіл визнав неможливим на цю пору створити нашу патріярхію, закликав «прийняти тимчасову відмову в дусі віри і підчинення, зі спокоєм і відданням Божій волі», але водночас додав, що «ми не повинні закладати рук». Своїм виступом на всесвітньому синоді єпископів та скликанням V архиєпископського синоду нашої Церкви Блаженніший Йосиф показав, що він «не закладає рук».

У газетних повідомленнях про V архиєпископський синод інколи було забагато сенсації, а замало точности. Адже й одна українська газета в Канаді (за телефонічним повідомленням з Риму!) подала, що V синод «визнав себе постійним синодом, який має відбувати свої сесії щоп'ять років»(!).

Пресові аґенції говорили про «конфлікт», про «бунт». Конфлікт, справді, був; бунту ніякого не було. Державний секретар Ватикану кардинал Жан Вільльо вислав Блаженнішому Йосифові та всім єпископам листа, в якому, як кажуть, перестерігав, щоб не робили нічого всупереч існуючим церковним законам. Наші ієрархи почали й закінчили синод, додержуючись у всьому церковних законів. У відповідь на газетні сенсації президія V архиєпископського синоду 2 листопада подала пресовий комунікат, де кажеться, що «українські єпископи діють згідно з рішеннями II Ватиканського собору, в любові, пошані і відданості Святішому Отцеві».

Римські газети приділяли багато уваги синодові українських владик, не знаходячи в ньому «бунту». Навпаки, щоденник «Іль Темпо» вмістив статтю, яка порівнює всесвітній (папський) синод єпископів з українським синодом. Цей останній відзначався діловістю, якої, на думку «Іль Темпо», не було на всесвітньому синоді.

Ватиканський щоденник (4 листопада) подав велике звідомлення про посвячення церкви св. Сергія й Вакха та про відзначення річниці Берестейської й Ужгородської унії. Про український синод ватиканська газета не сказала ні слова. Щоправда, кореспонденти з Риму згадують заяви «речників Апостольського престолу», але єдиним відомим речником є Ф. Алессандріні, керівник ватиканського пресового бюра. З боку Апостольського престолу до цього часу нема ніякого офіційного чи хоч би півофіційного відгуку.

Ця мовчанка — також відгук. Два роки тому кардинал Фюрстенберґ, обійшов справу, назвавши IV архиєпископський синод «корисною конференцією». V архиєпископський синод примушує вийти з дотеперішньої невиразности.

УКРАЇНСЬКІЙ ДИТИНІ — УКРАЇНСЬКУ КНИЖКУ

«Не може зватись українським той дім, де дитина не має своїх видань рідною мовою. Купити і прочитати добру книжку коштує так мало, а дає так багато».

Це гасло подане в заяві Об'єднання працівників літератури для дітей і молоді (ОПЛДМ). Керівники того об'єднання проголосили «двомісячник української книжки», закликаючи протягом місяців листопада і грудня допомогти справі нашої дитячої літератури.

«Оце вже шостий раз Об'єднання працівників літератури для дітей і молоді проголошує цю акцію, закликаючи й заохочуючи до її проведення всю українську громадськість на терені ЗДА й Канади, передусім організації педагогів, школи, батьківські комітети та зокрема організації молоді. «Двомісячник», що має за завдання пригадати й пожвавити справу поширення рідної книжки та преси для дітей і молоді, одержав недавно благословення ієрархії обох українських Церков і запевнення всебічної підтримки українських політичних, громадських, освітніх і господарських централь».

«Рідне друковане слово — сторож рідної мови та ґарант її збереження серед молодого покоління. Воно носій українських моральних і культурних цінностей, без яких молода людина на чужині загубить свою українську свідомість. Такі незаступні чинники збереження тієї свідомости, як рідна Церква і рідна школа, не можуть обійтися без своєї головної зброї — рідного друкованого слова, що єдине може сповнити їх живим і творчим рідним духом».

«Проголошуючи „двомісячник української книжки", ОПЛДМ закликає і просить увесь український актив відповідально провести цю дію шляхом влаштовування відповідних імпрез: літературних вечорів, виставок і ярмарків видань для молоді, конкурсів юних бібліотекарів і читачів, датками на видавничий фонд, а також масовим набуванням рідної вартісної виховної літератури у видавництвах і книгарнях та масовим передплачуванням дитячої та юнацької преси».

Адреса: OPLDM, c/o St. Mary's Credit Union, 278 Bathurst St., Toronto 133, Ont.

СЛУХАЙТЕ РЕЛІГІЙНИХ РАДІОПЕРЕДАЧ

Щопонеділка о 8.30 вечора з едмонтонської французької радіостанції Се-Аш-Еф-А (680 кц) пересилається програма Централі українців-католиків Едмонтонської єпархії.

15 листопада: о. митрат М. Сопуляк «Проща до Св. землі»

22 листопада: о. Ю. Ковальський

29 листопада: дитяча програма

Щовівтірка о 8.30 вечора з тієї самої радіостанції — програма оо. василіян — «Вечірня година».

16 листопада: Чи сумерк Берестейської Унії? — о. М. Ничка

23 листопада: Введення Пресв. Богородиці на основі апокрифів Нового завіту — о. В. Ваврик

30 листопада: св. Андрій у житті українського народу — о. М. Нячка.

ректор В. ЯНІВ

Зберегти УВУ

РОЗМОВА З РЕКТОРОМ

Зберегти і розвинути Український вільний університет (ЛВУ) . . . Як це зробити?

Насамперед треба зберегти, каже проф. д-р Володимир Янів, ректор того університету.

Гість з Мюнхену минулого тижня прибув до Едмонтону, де мав доповідь і відбув ряд зустрічів у місцевому університеті та в українській громаді.

Реалістична оцінка

Ректор Янів дивиться на становище УВУ в Мюнхені реалістично. «Через брак студентів трудно вести нормальні виклади в академічному році; проте літні курси мають успіх», сказав він.

Цього року професори з Америки й Канади становили 25% викладачів на наших літніх курсах. «Наш університет принаймні в літні місяці може дати охочим студентам найкращі наші професорські сили».

Вліті цього року, сказав проф. Янів, один відомий американський університет запросив до себе одного визначного українського професора. Той поїхав і застав там аж трьох студентів.

Наш університет у Мюнхені має два факультети: історично-філологічний та економічно-правничий. Професори, крім викладів, ведуть власну наукову працю. Щороку УВУ випускає принаймні шість наукових книжок.

Українській науковій установі німецький уряд (бонський і баварський) дає значну допомогу; проте вимагає, щоб українці своїми пожертвами виявляли зацікавлення своїм університетом.

«Ми потребуємо 100.000 долярів сталого капіталу від своїх; тоді можемо рахувати на підтримку німецького уряду, який має фонди для наукових установ».

Сивоволосий професор В. Янів є спеціялістом етнопсихології. «Бачите, ця ділянка не дуже притягає до себе дослідників. Проте останнім часом в Америці й Канаді видно більше зацікавлення соціопсихологією», сказав гість.

Над чим тепер працює проф. Янів? «Маю готову до друку працю про етнопсихологію українського народу у творах Шевченка. Хотів би остаточно відредагувати її та опублікувати».

Координація науки

Якої думки проф. Янів про проєкт створити світову українську наукову раду? Дехто критикує цей проєкт як „паперовий" і зайвий; іншим він здається корисним і навіть потрібним. «Український науці — сказав проф. Янів — потрібний один репрезентаційний центр. Потрібна теж взаємна інформація та координація роботи, щоб краще господарювати людьми і засобами, які в нас є».

Український вільний університет засновано 1921 року у Відні. Ще того самого року перенесено його до Праги, а в час другої світової війни — до Мюнхену.

Забагато генералів

В італійській армії є тепер 1,063 генерали, і державі вони коштують надто багато, каже «Корте деі конті» — італійське державне бюро, що контролює державні витрати.

На цю пору італійська армія має 26,448 професійних старшин, між ними тільки 3,808 поручників і аж 1,063 генералів. «Корте деі конті» домагається скорочення кількости генералів.

У звідомленні кажеться, що в 1966 році італійські збройні сили мали 20,000 професійного персоналу, а в 1971 році — 317,322.

НОВИЙ КАТЕХИЗМ «ПРИЙДИ ДО ОТЦЯ»

Прийди до Отця. Катехизм для першої кляси. Вінніпеґ, видавництво Українського катехичного осередку (418 Aberdeen Ave., Winnipeg 4, Man.), стор. 200. Ціна: 2.50 дол. (з поштовою пересилкою).

Деяку кількість примірників цього нового катехизму вже має єпископська канцелярія в Едмонтоні. Просять подавати замовлення місцевим оо. душпастирям. Можна теж замовляти у Вінніпезі на подану вище адресу. Головою управи Катехичного осередку є о. Р. Кисілевський; секретар — п-і П. Ворен.

I
НОВІТНІЙ ПІДХІД

Появу цього катехизму слід привітати. Вінніпезькі видавці подають ще приємнішу звістку, а саме щороку будуть появлятися наступні книжки цієї серії для другої, третьої, четвертої і дальших кляс, якщо вдасться сплатити борги за перше видання.

Текст катехизму двомовний: український та англійський. Його апробували наші єпископи. Книжка призначена для учнів цілоденних і суботніх шкіл. Крім тексту, друкованого чорними й червоними буквами, є 17 сторінок пісень з нотами і 37 кольорових малюнків мистця Романа Коваля.

Переклад зробив о. М. Шудло ЧНІ. Комісія (бл. п. о. З. Золотий, о. В. Шевчук ЧСВВ, о. С. Тарнавецький, о. П. Малюга ЧНІ, п. Ом. Каліцінський) перевірила переклад, вносячи деякі поправки.

У передмові кажеться: «Сподіваємося, що наше громадянство прихильно прийме цей катехизм і користуватиметься ним, щоб виховувати дітей у любові до Бога і прив'язанні до нашої Церкви й обряду». Таке сподівання висловлюю і я.

Катехизм цей не тільки новий; у ньому зовсім новітній, свіжий підхід. Давні катехизм (у формі запитань і відповідей) подавали основні правди християнської віри, а справу практичного застосування тих правд до життя дітей та їхнього духовного розвитку тільки заторкували, залишаючи її здебільшого катехитам. На відміну від давніх катехизмів, що несли християнську правду дітям, нові катехизми ведуть дітей до правди. Тут, можливо, почасти заважив вплив новітньої філософської течії екзистенціялізму, який з притиском наголошує не суть, а існування.

Кожен бачить недостачі підходу давніх катехизмів (ясних, але малоцікавих, а то й нуднeньких); однак і в новому підході, куди цікавішому, є небезпека неясности чи принаймні невиразности. Новий катехизм, що його опрацювали у Квебеку, знайшов прихильний відгук теж у багатьох англомовних дієцезіях Канади. Проте дехто, у Квебеку і поза Квебеком, висловив деякі застереження щодо новітнього підходу.

Вінніпезьким видавцям, які плянують дальшу роботу, я хотів би дати таку пораду: не дуже зважайте на голоси рецензентів; більше зважайте на голоси батьків і вчителів, навіть питайте їх про це. Рецензент книжку читає; вчитель з неї навчає. Це велика різниця. Про практичну вартість цієї книжки можна судити найпевніше на підставі практики.

Вчитель, крім тексту катехизму, потребує ще й методичного підручника (ця книжка вже є). Головну (так каже англійський текст; український переклад на 8-ій стор. неточний) відповідальність за релігійне виховання дитини мають батьки. І цей катехизм вимагає від батька-матері великої співпраці. Тут мене огортає деяка непевність. Признаюся, що якби мені, старому катехитові, довелось навчати дітей першої кляси за цим катехизмом, то багато часу я потребував би на належну підготову. А як буде з батьками? Текст катехизму дає небагато матеріялу дітям, зате щедро пропонує педагогічні вказівки батькам.

Автори катехизму, здається мені, мають на увазі батьків принаймні з середньою освітою. Що ж порадати менше освідченим, які є не тільки серед українців, а й серед мешканців Квебеку? Що і як робитиме навіть високоосвічений батько, якщо має троє дітей у школі?

А все ж на підставі власного досвіду тверджу і я, що співпраця батька й матері тут конче потрібна. В сепаратних школах навчають дітей релігії, але не виховують. Не в усіх тих школах учні моляться. Одна вчителька сказала мені, що в першій клясі ще нема молитви. На щастя, цей катехизм для першої кляси говорить про потребу впровадити дитину до молитви (стор. 10), подає «Отче наш» і «Богородице Діво», „Старомодний" рисунок, як складати пальці, коли хрестимося, здається мені, придався б теж і в новітній книжці.

На кожній сторінці дітям подаються біблійні тексти. Тут не тільки Христові слова, а теж короткі цитати з св. Павла, навіть з Апокаліпси. Добре буде, коли дитина вже в першій клясі запам'ятає їх. Але чи не забагато цього пересічному учневі першої кляси?

Подобається мені те, що автори катехизму звертають увагу на літургійне виховання дитини. Крім картин, малюнків (дитячих), співів, добре відомих і в давній катехитичній методиці, новий катехизм уводить дитину в літургійне життя церковної громади, в церковний рік. Український перекладач та мистець, що виконав багато малюнків (дуже добрих для дітей!), брали на увагу вимоги українського обряду. Трапилися де-не-де недогляди. Між піснями повинні бути лише літургійні і т.зв. церковні (загальноприйняті). На малюнку (стор. 89) бачимо українські ризи, український престіл і церкву, але церква має вигляд чужий. На стор. 70 читаємо таку літургійну молитву: «Слава Отцеві, і Синові, і Святому Духові сьогодні, повсякчас і навіки. Алилуя». Є в англійському тексті „алилуя" (хоч нема „сьогодні", а „тепер"). Треба було усунути „алилуя" з англійського тексту, а не класти його і в український переклад.

Збираючи докупи подані уваги, на закінчення скажу таке. Практичну вартість нового катехизму виявить практика. Вінніпезькій групі, що

(закінчення на 5 стор.)

Що таке постійний синод?

На недавньому, п'ятому синоді Владик Української Католицької помісної Церкви, що відбувся в Римі з нагоди посвячення відновленої церкви святих мучеників Сергія й Вакха, створено окремий постійний, т.зв. домашній синод, що є допоміжним органом східних патріярхів та рівних їм правами верховних архиєпископів.

Проголошена в 1957 році частина Кодексу для Східних Церков «Про особи», в каноні 288, говорить про завдання патріяршого домашнього синоду: патріярхи повинні мати постійний синод, що помагав би їм у полагоджуванні справ більшої ваги, як теж у вирішуванні питань, що заторкують патріярхію. У дальших канонах (289-295) говориться про склад цього синоду та його дію у патріяршому дворі.

Канон 327 розтягає цю повинність на верховних архиєпископів.

У Західній Церкві, де нема окремих помісних Церков, а Римський папа є єдиним діючим у ній патріярхом, нема постійних домашніх синодів.

У нашій помісній Церкві постійний синод є новістю, яка виникла з хвилиною, коли Апостольський престіл визнав, що львівським архиєпископам належать права верховних архиєпископів. Блаженніший Иосиф, верховний архиєпископ, належною йому властю створив свій постійний синод у такому складі: Блаженніший Иосиф, верховний архиєпископ — предсідник синоду; Преосвященніші архиєпископ Іван та митрополит Амвросій як найстарші за хіротонією між нашими Владиками, за вимогою канону 289, §2; Преосвященніший митрополит Максим, призначений верховним архиєпископом; Преосвященний Андрій, екзарх Аргентини, вибраний синодом (загальним) Владик нашої помісної Церкви.

Членів постійного синоду вибирають на п'ять років. Вони можуть бути переобрані ще на одну п'ятирічну каденцію.

Патріярх чи верховний архиєпископ протягом року має відбути три засідання свого домашнього синоду (кан. 295).

У канонах проголошеної 1957 року частини Кодексу для Східних Церков не подані, навіть хоч би для прикладу, справи, в яких верховний архиєпископ має скликати засідання постійного синоду і слухати його ради чи згоди.

Може й добре, що право залишає верховному архиєпископові свободу рішень, для яких справ компетентний постійний синод, бо верховний архиєпископ, що є предсідником синоду, найкраще знає загальне становище й поточні справи.

о. В. Л.

ЛИСТИ ЧИТАЧІВ

СКІЛЬКИ ДІТЕЙ СПРАВДІ НАВЧАЛОСЬ В АЛБЕРТІ?

«За підрахунками шкільного референта І. Боднарчука, — читаємо в звідомленні з X-го конгресу українців Канади («УВісті» з 21 жовтня), — навчалось у шкільному році 1969-70 в Алберті у 19-ох рідних школах 1,103 учнів, а в державних школах 1,440 учнів».

Насправді всіх учнів у державних школах Алберти в згаданому році, публічних і сепаратних, включно з Едмонтоном, себто і приватною школою українознавства ім. Івана Франка, якщо йде про навчання української мови: 10, 20 і 30, було 2,138, як про це свідчить обмін телеграмами і листами з вересня 1971 р. між головою Шкільної ради при відділі КУК в Едмонтоні п-ою Марійкою Фляк та екзекутивним директором КУК д-ром С. Я. Кальбою.

Ці точно провірені дані не ввійшли до звідомлення екзекутивного директора С. Я. Кальби, що його отримали всі делегати на 10-ий конґрес КУК у Вінніпезі, і тому в підрахунках шкільного референта І. Боднарчука подане менше число учнів (тільки (тільки 1,440), які навчались української мови в державних школах і дістали за це «кредити».

Едмонтон інж. М. Фляк

Европа то велика казка про чартерові польоти

ВАШ АҐЕНТ ПОДОРОЖЕЙ І Сі-Пі-Ер МАЮТЬ БАГАТО РІЗНИХ ДОРІГ ДО ЕВРОПИ

ДЛЯ ВАС ПРАВИЛЬНА ЛИШЕ ОДНА

Чартерові польоти до Европи догідні для деяких людей. Через це СіПіЕр має чартерові лети. І ми можемо подати вашій секретарці докладні інформації про це. Але для інших людей чартерові польоти можуть бути закоштовні і занадто обмежуючі. Дивно вам? Ця сторінка допоможе вам вирішити, чи вони зручні для вас. Тоді ваш аґент подорожей може допомогти вам плянувати вам вакації, які були б досконало достосовані до часу, що ви можете використати, грошей, які можете видати, та того, що ви схочете мати із ваших вакацій в Европі.

Якщо порівняєте оці пляни подорожей, можете бути певні, що ваші вакації не покажуться у висліді такими, що були догідні для кого іншого.

Чартерові польоти

Чартерові польоти дуже догідні для людей, що їх не турбує, якщо вони летять з більшою групою подорожніх, і хотять летіти лише до одного місця. Але чартерові літаки не завжди є найдешевшою дорогою до Европи. Ви платите додатково за кожну милю після прибуття до Европи. Всі діти понад два роки життя мусять платити повну оплату за переліт. До того ви мусите бути повноважним членом клюбу через шість місяців. Як повідомили недавно газети, на чартеровому польоті відкрито одного подорожнього, що не був повноважним членом клюбу, у висліді чого відкликано політ й усі пасажири залишилися на льоді. Деколи чартеровий політ складається з двох груп, і якщо одна група відмовиться летіти, ви мусите доплачувати до квитка, щоб вирівняти кошта перельоту.

Прогульковий політ на 17 - 28 днів

Цей політ передбачений для людей, що мають три тижні вакацій, хоч його можна продовжити до 28 днів. Ви мусите бути в подорожі найменше 17 днів. Ви можете по дорозі задержатися ще в двох місцях в додатку до вашого кінцевого місця подорожі. Тут не потрібно ніякої групової поїздки ані задатку наперід ви летите звичайним літаком, коли хочете. Квиток коштує бл. 65% звичайного квитка на економічний переліт. Діти нижче 12 років платять половину.

Прогульковий політ на 29 - 45 днів

Це справді ощадностева подорож — на $58 до $120 менше, як подорож на 17-28 днів, залежно, куди в Европі ви їдете. Ідеальна для тих, що мають вакації місяць або більше. Можна зупинитися один раз по дорозі до кінцевого місця подорожі. Не потрібно групи. Подорожуйте кожного дня, який вам вигідний, нормальним літаком. Діти нижче 12 років платять половину ціни. Але пам'ятайте: ви мусите бути в дорозі найменше 29 днів.

Спільна група із 40 осіб

Ще більша ощадність на цій подорожі — до $164 на 17 - 28 денній подорожі — відповідно до сезону та до місця подорожі в Европі. Подорожувати можна котримнебудь літаком протягом року, якщо ви подорожуєте з групою 40 осіб, замість повного літака й ви не мусите зобов'язуватися приземлюватися денебудь й група може летіти й вертатися, коли захоче. Діти нижче 12 років платять половину. Але пам'ятайте: ви мусити відлітати й вертатися з цілою групою — 40 осіб.

Крім того, є ще економічний переліт

На перший погляд він виглядає менше поплатний. Зате він дозволяє на задержку на необмежений час (аж до одного року). Ви можете залишитися на так довго, як вам завгодно в багатьох містах по дорозі до вашого кінцевого місця подорожі. Ви можете повертатися до дому з іншого міста, як те, що було кінцевим у вашій подорожі. Діти нижче 12 років платять половину ціни. Якщо шукаєте вигідної подорожі, то це подорож для вас!

По інформації звертайтеся до нас, пишучи (англійськими буквами) ваше ім'я та адресу на понижчому купоні:

CP AIR — Room 202 NAR Bldg. Edmonton

NAME ....

ADDRESS ....

PHONE ....

Where are you going ....

When are you going ....

How many of you are going ....

CP Air

Подорож літаками «Сі-Пі-Ер» — то справа на ввесь світ.

Edmonton CP AIR Phone 429-6371 | Calgary Phone 265-8300 | Winnipeg Phone 942-0141

КОНҐРЕС КОМІТЕТУ УКРАЇНЦІВ КАНАДИ – РЕФЛЕКЦІЇ

Як усім відомо з газет, десятий Конґрес КУК відбувся в днях 8-11 жовтня в Вінніпеґу. На Конґрес прислали своїх делеґатів усі 33 складові організації. За підчисленням верифікаційної комісії на Конґресі було зареєстрованих 610 делеґатів та понад 150 гостей. Братство Українців Католиків Канади було репрезентоване 100 представниками, тобто повним числом делеґатів, на які дозволяє статут КУК.

д-р М. Снігурович

З Едмонтонської єпархії були на з'їзді такі представники: п. суддя П. Грещук з дружиною, п. О. Прийма з дружиною, п. інж. М. Бойко з дружиною, п. І. Тимчишин, п. М. Стебельський, п. П. Федина, д-р М. Снігурович з дружиною, п. М. Накопечний та пп. Прокопів. Вечером, перед Конґресом, відбулися в катедральній залі св. Володимира й Ольги інформативні сходини всіх делеґатів БУКК. На сходинах узгіднено напрямні нарад на Конґресі та вибрано членів до поодиноких конґресових комісій. Всі едмонтонські делеґати ввійшли до різних комісій. На жаль, секретар головної управи не подав імен представників, як цього бажали учасники сходин.

Конґрес КУК зачався в п'ятницю, 8 жовтня. Після привітів та слова президента КУК, провід перебрала президія Конґресу в такому складі: головний предсідник д-р М. Снігурович та заступники: адв. П. Лазарович, інж. М. Плавюк та п. Барабаш. Конґрес прийняв порядок нарад з деякими змінами та затвердив „Правильник Конґресу" без змін.

На початку Конґресу складали звіти члени поодиноких керівних органів із президії КУК, та члени поодиноких комісій, після чого відбулася дискусія.

Пополудні були дві доповіді, над якими одначе не було дискусії з уваги на брак часу. Того самого дня вечером вдбувся святочний бенкет, на якому виголосив головну промову федеральний прем'єр друковано в „УВ" окремо. Учасники бенкету, числом понад 1,000 осіб, нагородили промову прем'єра гучними оплесками та відспівали йому многоліття.

В неділю вранці президія Конґресу склала вінки під пам'ятником Т. Шевченка та під пам'ятником полеглих героїв.

В неділю пополудні відбулися дальші наради, на яких від імені президії КУК звітував її екзекутивний директор д-р Я. Кальба. В дуже докладному та обширному звіті д-р Кальба представив велику та мозольну працю всеї президії КУК та її екзекутивного директора. Вечером відбувся концерт з участю співачки п. Мигаль та п'яніста Р. Рудницького.

Останній день нарад призначено на дискусію над зміною статуту та зміною цілої структури КУК. В тій справі думки учасників Конґресу були дуже поділені. Деякі пропонували залишити дотеперішній стан без якихнебудь змін, другі хотіли вибирати президента, а ще інші були за ротаційною системою. В дискусії із делеґатів БУКК брали участь: о. С. Іжик, п. Бойко, п. Тимчишин, п. Дідюк, п. Поронюк та другі. Головним речником БУКК був призначений секретар головної управи БУКК, одначе він участи в дискусії не брав. Остаточно дорогою компромісу прийнято ротаційну систему й пороблено потрібні зміни в статуті КУК.

Святочний бенкет із нагоди „дня подяки" відбувся в понеділок, 11 жовтня пополудні. На нім промовляв ґубернатор Саскачевану д-р С. Воробець. На цьому бенкеті вручено Шевченківські медалі заслуженим членам нашої громади. За свою довголітню працю а на культурному та суспільно-громадському полі одержав медалю теж п. Й. Прийма з Едмонтону.

Я подав коротко звіт із Конґресу КУК, бо про нього писали вже досить обширно майже всі наші часописи. В деяких часописах не подано, що конґресом проводила спеціяльна президія Конґресу. Мабуть сталося це через недогляд.

Рефлекції та завваги

Як головний предсідник 10-го Конґресу КУК хочу подати тут кілька своїх завваг та рефлекцій. Думаю, що це буде цікаве й для тих, що не брали участи в Конґресі. Дуже приємно було слухати живу дискусію та голоси різних промовців, деяких затривожених навіть, яка доля жде українську спільноту в Канаді. На жаль, ця дискусія набирала густо-часто хаотичного характеру й кінчалася обвинуваченнями під адресою поодиноких членів президії КУК та працівників канцелярії КУК, не даючи ніякої конкретної розв'язки заторкнених проблем. Така дискусія не доводить до нічого путнього. Коли хтось хоче валити дотеперішній авторитет, то повинен це робити не в ім'я того, що дотеперішній авторитет був недобрим, але тому, що новий, пропонований ним, буде кращий. На жаль, того я не відчув у промовах багатьох дискутантів. Навіть один доповідач у своєму рефераті досить прикро висловився про працю президії КУК. Наведу його слова дослівно: „Ніхто не є проти збереження того в нашій спільноті, що є вартісне. Але сучасна структура КУК, її виконний апарат і рівень його діяльности не є варті того збереження". На превеликий жаль, доповідач, хоч дуже строго критикував теперішну структуру КУК, не подав конкретної розв'язки, ані ніякої пропозиції, вдоволяючися загальниковою фразою: „Нам не потрібно нічого іншого, як уряду української громади в Канаді. Нам потрібно інституції, яка сповняла би для нас подібні функції до тих, які сповняє уряд Квебеку французьким канадцям"...

Мені здається, що до того не треба давати ніяких коментарів. Хиба кожний розуміє, що „уряд української громади в Канаді" ми не створимо. Робити того роду вимоги під адресою президії КУК не виглядає поважно, а обвинувачувати її за те, є вже кривдяче. Дуже прикро слухати того роду критики від своїх власних людей і то в той сам час, як, видавані в Києві „Вісті з України", що прийшли до Канади в навечір'я Конґресу дуже гостро накинулися на КУК, на його президію та його президента о. митрата В. Кушніра. Ці самі „Вісті" критикують гостро теж і організацію БУК, називаючи її діяльність „наскрізь антирадянською", а її речником називають о. митрата В. Кушніра.

На мою думку, критика діяльности проводу КУК є дуже корисна й пожиточна, але лиш тоді, як вона випливає з бажання направити деякі недотягнення даного проводу. Але коли ціллю критики є лиш бажання доказати комусь його помилки й недостачі, то така критика не є здоровим явищем й не повинна мати місця на поважних зборах.

КУК та його президія протягом минулих 25 років зробила дуже багато добра для нашої української спільноти тут у Канаді й за те їм належиться велике публічне признання. Якщо й були якісь недотягнення, то не винуймо за те лише президію КУК, але й нас усіх, бо КУК є такий, які є ми всі. Ми всі є частинно співвідповідальні за недотягнення КУК, якщо такі мали місце. Зрештою, яка організація їх не має?

Наша громада в Канаді встоялася досі, зберігаючи свої українські ідеї й стоячи виразно на українській національній плятформі. Великою заслугою в цьому є праця дотеперішньої президії КУК в цілости, а її довголітнього президента о. митрата д-ра В. Кушніра зокрема.

На маргінесі хочу ще завважити, що до успішного провадження Конґресу конечно треба, щоб президія випрацювала докладну парляментарну процедуру. Тоді предсідник може держатися правильника, а приявні делеґати не будуть постійно вступати зо своїми запитами „в формальній справі". Очевидно що заля конґресу повинна приміщувати всіх делеґатів, тобто 700-800 осіб.

Рішенням 10-го Конґресу КУК склад президії КУК змінено в той спосіб, що схвалено зміни статуту, запроектовані статутовою комісією президії КУК. На мою думку, ця так звана „ротаційна система" між 6-ма організаціями не є засадничою зміною, бо вона залишає й надалі міжорганізаційну співвідповідальність. За працю та долю КУК відповідає та сама організація, що має в часі даної каденції свого президента, як і організації, що їх представники займають в президії КУК інші становища.

Хочу вірити, що схвалена на минулому Конґресі нова „ротаційна система" причиниться до ще успішної праці нашої президії КУК для добра української спільноти в Канаді.

Д-р М. Снігурович,
Голова Єпарх. управи БУК в Едмонтоні

ЗАМОВЛЯЙТЕ ТЕПЕР
НАЙКРАЩИЙ ПОДАРУНОК В УКРАЇНУ
КРАЩИЙ, ЧИМ ГОТІВКА, АБО ЩОСЬ ІНШОГО
СПЕЦІЯЛЬНІ РУБЛЕВІ ЦЕРТИФІКАТИ
INTERTRADE EXPRESS CORP.
БУЛА ПЕРШОЮ, ЩО ВАМ ПРО ТЕ СКАЗАЛА, А ТЕПЕР ВАШІ РІДНІ ТЕ ПОТВЕРДЖУЮТЬ
За спеціяльні рублеві цертифікати ваші рідні можуть дістати те, що вони бажають за частину нормальної ціни. То так, як піти до крамниці зі 100 дол. і дістати за них товару вартости 200 дол. або 300 дол., або навіть більше.
ВПОВНІ ҐАРАНТОВАНІ І ЗАБЕЗПЕЧЕНІ, ЛІНІЇ INTERTRADE EXPRESS CORP. дає вам НАЙШВИДШУ ОБСЛУГУ.
Цертифікати доставляться до дому ваших рідних до трьох тижнів. Ціна за один спеціяльний рубель є 2.13 дол.
АБСОЛЮТНО НЕМА ІНШИХ ОПЛАТ. Можете післати суму, яку бажаєте. ПИТАЙТЕ ЗА НАШИМ ДАРОВИМ ІЛЮСТРОВАНИМ КАТАЛОГОМ.
ЗАМОВЛЯЙТЕ ТЕПЕР
ЗАМОВЛЯЙТЕ ЛИШЕ ЧЕРЕЗ
INTERTRADE EXPRESS CORP.
125 East 23rd Street
Fifth Floor
New York, N.Y. 10010
Tel.: 982-1530
ДУЖЕ ВАЖНЕ
АВТОМОБІЛІ
Тільки короткий час. МОСКВИЧ 412 ІЕ — $2,995.00; ЗАПОРОЖЕЦЬ ЗАЗ 966 — $1,895.00 До набуття лиш обмежена кількість. Тому НЕ ЖДІТЬ — ЗАМОВЛЯЙТЕ ТЕПЕР.
АПАРТМЕНТИ
ЖАДАЙТЕ НАШИХ СПЕЦІЯЛЬНИХ БЮЛЕТЕНІВ!

Повідомлення

В п'ятницю, 199-ого листопада 1971 р. в залі Культурного Центру св. Василія при 10819 - 71 Аве відбудеться БЕНКЕТ з забавою з нагоди 25-річчя Української Кредитівки в Едмонтоні.

Головним промовцем буде дост. д-р Б. Гоголь.

Після бенкету товариська забава при добірній оркестрі п. В. Чорновола.

Управа запрошує українське громадянство до численної участи у згаданих святкуваннях щоб в цей спосіб гідно відзначити 25-річчя української установи.

Початок о год. 6-ій веч. коктейл, год. 7-а веч. Вступ $5.00 від особи.

Щоб мати приготовану вечерю на відповідну скількість гостей просимо на перед набувати квитки у слідуючих установах.

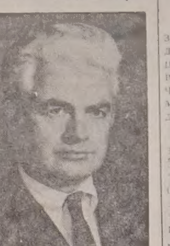
Credit Union office —	9710 - 108 A Avenue
O. arsky	11242 - 97 Street, Ph. 479-2613
Film Services Limited	9328 - 111 Avenue, Ph. 474-5437
Star Agencies Ins. Ltd.	10166 - 100 Street, Ph. 424-6181
Home Meat	10342 - 101 Street, Ph. 422-6365
Sereda Drugs Limited	10047 Jasper Avenue, Ph. 422-5398
Ukrainian Book Store	10205 - 97 Street, Ph. 422-4255
Walts Klothes Kloset	10016 Jasper Avenue, Ph. 422-2458
St. Basils Centre —	10819 - 71 Avenue, Ph. 434-4288
Armstrong Drugs —	10331 - 97 Street, Ph. 422-7211
Central Alberta Meat	12165 Fort Road, Ph. 477-1028
Omega Drugs Limited	7317 - 101 Avenue, Ph. 466-6967

Управа

ГОЛОС МАЄ МЕЙОР ЕДМОНТОНУ

Нова міська рада має вирішити чимало справ

Тепер, коли виборчий шум уже прогомонів, здається, варто би застановитися над деякими справами, що ними має клопотатися нова міська управа.



посадник А. ДЕНТ

Постійний розріст міста примусить приспішити справу вирішення деяких справ, а при цьому я маю на думці зокрема два нові проекти на двох різних кінцях міста, а саме проекти Мілл вудс та ВАСМ. Обі проекти є подумані на велику скалю й, якщо будуть зреалізовані, то в них знайдуть мешкання тисячі нових мешканців Едмонтону. Рішення, яке має винести нова міська рада, буде зв'язане з запоруков, що нові мешканці будуть мати запевнене високоякісне оточення та що розбудова нових дільниць буде відбуватися нормально без великих коштів для цілого міста. Це останнє є дуже важливе. Без уваги на те, як далеко самовистарчальною буде нова житлова дільниця, як далеко буде вона сама покривати кошт розбудови, незалежно від того, як широко будуть розтигатися приватні влаштування для різного роду послуг, ціле місто як таке мусить з конечности включитися до певної міри в фінансування тої розбудови.

Щоб навести бодай один примір, хочу з'ясувати, що коли розбудовується на краю міста ялась нова дільниця, зараз перед містом вириває справа поїзду до неї. Де зовсім не було доріг, або лиш звичайненькі дороги, тепер треба будувати цілу систему ускладнених доріг, щоб установити правильний зв'язок між давними дільницями та новою. Цілого кошту побудови нових доріг не можна перекладати на нові дільниці, які щойно розвиваються, бо це значно утруднить, якщо загалом не виеможливить купно нового дому в тій дільниці. До того, як вже говоримо про справу транспорту, нова міська рада скоро стане перед ухвалою нового транспортового закону, який старатиметься устійнити складові частини нашої транспортової системи.

В дальшому закону про транспорт потрібно, щоб місто мало право діставати деякі форми провінційної грошової допомоги, а, як я вже сказав кілька разів місто не може перебирати на себе тягару фінансування нашої цілої транспортової системи.

Правдоподібно незабаром треба теж буде винести рішення в справі скорого переїзду („рапід транзіт"). Я гадаю, що більшість членів теперішної міської ради ставиться прихильно до справи скорого переїзду. Але тут треба буде винести нелегке рішення, кільки грошей місто зможе собі дозволити видати на це, а окрім того треба буде зробити належно вмотивоване прохання до вищих урядів — ви певно додумуєтеся вже, про що-про фінансову допомогу на будову системи скорого переїзду.

В недалекій будуччині треба буде теж винести ухвалу, яка нормувала би відношення між міською радою та радою комішенерів. В тій справі переводиться студії й я сподіваюся, що незабаром дорадники подадуть міській раді свої пропозиції. Попередна міська рада одержала деякі дані відносно справ, що виринали між міською радою та радою комішенерів а тепер надходить час, щоб розважити, як ті справи розв'язати.

Вкінці десь на другий місяць, або дещо пізніше прийде щорічна справа устійнення податкової ставки. Це є одне з найважніших, якщо не найважніше загалом, завдання, яке стоїть перед міськими радними. Остаточно бюджет є найкращим покажчиком, як місто діє й як ми ним управляємо та мірилом нашої праці й нашого росту.

Міська адміністрація перевела багато підготовчих праць для бюджету. Тепер ми є в тій стадії, де обтинаємо видатки, які можна зменшити, і, якщо то буде зроблене, ми підемо перед міську раду з нашими пропозиціями.

Вичислені справи є одні з перших, що їх має вирішувати нова міська рада. Вони будуть покажчиком діяльности нових радних, що їх у недавних міських виборах вибрали мешканці Едмонтону.

Айвор Дент, мейор

Ivor Dent

—o—

Річна передплата „УВ" – тільки $5.00

МОЇ КАНАДСЬКІ ШЛЯХИ

ІВАНОВІ „КЛОПОТИ"

(закінчення з 6 стор.)

знайомий не сказав нічого до обох фармерів, лише щось говорив до себе, що виглядало радше на котяче муркотання. Петро замовив дві склянки пива й для непрошеного гостя.

Після того незнайомий зачав вести розмову із обома фармерами. Він говорив по англійськи. Наші фармері знали дуже слабо англійську мову й не розуміли добре, що незнайомий говорив, а до того, як зачали йому відповідати, то знову незнайомий не знав, що вони говорять. Врешті його то розлютило, він наговорив обом фармерам, купу дурниць, а вкінці назвав їх „богонками". Оба сусіди не розуміли добре що незнайомий говорив тереже, але слово „богонк" зрузуміли. Івана то розлютило, він піднісся й почастував незнайомого так здорово п'ястуком, що той полетів через кілька столів, а відтак упав покрівавлений на підлогу. Підбігли послугачі, підійняли покрівавленого, а в міжчасі прийшла поліція, яка Івана заарештувала й посадила до тюрми.

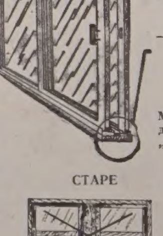
Петро пішов у міжчасі до адвоката, який, за кавцією, звільнив Івана з тюрми. Петро та Іван просили поліцію, щоб Іванову справу суд розглянув другого дня, щоб вони могли вертатися до дому, бо в них господарство та худоба, якої нема кому доглянути. На суді Іван росказав, як то було, судля сказав незнайомому англійцеві, щоб, на будуче, не називав нікого „богонком", бо то образа а Іванови присудив заплатити п'ять долярів кари і судовий кошт.

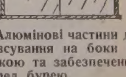
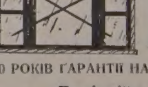
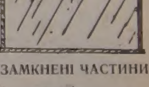
Адвокат взяв за оборону 20 долярів. Поплатив Іван гроші й вертається з Петром до дому. По дорозі обговорюють ще раз цілу справу. Петро сказав, що він таки вірить, що Івана все чіпляється якась біда, хоч би отака, як під час побуту в готелі. Іван вияснив, що він бувби за інше слово не бив англійця, але за „богонка" то вже таки мусів ударити. Але на будуче приобіцяв уже більше уважати на себе й за щонебудь, не битися. І дійсно від того часу Іван вже був обережніший й не брався до бійки за щонебудь.

Люде почали його шанувати, а за те, що вдарив непрошеного сусіда за образу ще й висловили йому признання.

Таких історій, як Іванова, можна би навести багато. Очевидно, що Іван, або подібні до нього, будуть себе оправдувати, що клопіт чіпився їх, а не вони самі собі шукали клопоту. Але Іван уже передтим мав клопоти з різними своїми людьми, з якими не лиш сварився, а й бився. Тимбільше він мусів зайти в клопіт з англійцем, який до того не міг з ним ще й порозумітися, бо Іван не знав добре англійської мови.

З того виходить лише наука, щоб ми, зокрема тут у Канаді, де живуть люде різних національних походжень, старалися омияати не лиш суперечки з ними, але навіть і непотрібних дискусій, бо, часто через незнання мови, можна попасти у клопіт. Колись, на початку нашого поселення, багато наших поселенців, зокрема молодих, мали чимало клопотів. Через дурниці вони заходили в суперечку, а часто й у бійку, не лиш з українськими поселенцями, але й з поселенцями споміж інших народів. У висліді вони виробили собі, а частинно й усім нашим поселенцям погану славу: авантурників, запальчивих та готових до бійки. Ті часи й ті люде, слава Богові, уже минулися. Але недавно попав мені в руки давний український календар, виданий у Канаді, в якому були історії про славного Стіфа Табачнюка, який вічно мав якісь клопоти. Таких Табачнюків тоді п'ятнували в газетах і календарях, бо вони приносили лиху славу нашим поселенцям. Сьогодні вже між нашими поселенцями та їхніми дітьми нема таких запальчивих та готових до скорої бійки авантурників. Але всетаки історія Іванових клопотів може придатися декому, хто скоро розсварюється та пускається до бійки за щонебудь, щоб він був дещо більше поміркований й не шукав собі завжди непотрібного клопоту.

ВАЖЛИВЕ ДЛЯ ВЛАСНИКІВ ДОМІВ
Кошториси даром
З.ФАБРИКИ ДО ВАС

Похиле підвіконня включує:
— вінилеву щілину (не допускає морозу)
— система для пересування ніколи не справляє клопоту
Ми можемо прикрасити Ваш дім цими чудовими дверми „Супрім" до патіо
СТАРЕ

НОВЕ

Алюмінові частини до розсування на боки зі сіткою та забезпечення перед бурею.
СТАРЕ

НОВЕ

10 РОКІВ ҐАРАНТІЇ НА ЗАМКНЕНІ ЧАСТИНИ
Професійна інсталяція
SUPREME WINDOWS LTD
429-0833, Evenings 475-2597 9654 - 106A Ave.

Торжественно відмітили 25-літній ювілей парафії Покрова Пресв. Богородиці в Ст. Пол

В неділи, 12-го вересня ц.р. парафія Покрова Пресв. Богородиці в Ст. Пол, Алта, величаво відсвяткувала 25-літній ювілей свого існування та діяльности. Завдяки добрій погоді на торжества прибула маса народу з місцевої і околичних парафій. Ювілейні торжества звеличив своєю присутністю дорогий наш Владика Кир Ніл з Едмонтону, рим. кат. єпископ Кир. Едвард Ґаґньон із Ст. Пол, Алта, а також о. Ю. Ковальський парох катедри св. Йосафата в Едмонтоні, о. К. Станґрет з Вильна, Алта, і о. П. Петришин з Ред Ватер, Алта.

О годині 10-ій рано парафіяни зустріли Преосв. Владику при тріюмфальній брамі, біля церкви. Тут хлібом і сіллю та змістовним словом привітав Владику місцевий голова комітету, Михайло Панилик, а гарним віршом і квітами від молоді Анна Чайковська і Христина Бюрин, обі в народніх строях. Квіти сипали 10 дівчаток: — Джоан Якимець, Дорис і Діяна Бойчук, Діяна і Джоан Падлескі, Маріянна Ґарвасюк, Анна Кіш, Естера Гараба, Евелина Тимофійчук і Донна Захарук. Ювілейні відзнаки-теги чіпляли людям: — Сузанна Бойчук, Лорейн Бюрин і Бернардета Пасемко.

У дверях церкви вітав Архиєрея місцевий парох, о. Д. Гнат, вручаючи йому ключі від церкви. В асисті, біля Владики взірцево служили вівтарні хлопці: — Адріян Панилик, Ґері Бойчук, Петрик Якимець, Лоренс Бюрин, Давид і Тимотей Якимці. Сослужили Владиці при престолі о. Ю. Ковальський, парох катедри св. Йосафата в Едмонтоні й о. Д. Гнат діяконували о. Станґрет і о. П. Петришин. — До Архиєрейської Літургії співав хор, — вибрана 10-тка з Едмонтону під проводом п. Михайла Свистуна.

Після св. Євангелії Преосв. Владика виголосив проповідь про героїчний-релігійний дух українських піонерів в Канаді, котрі у великій мірі причинились до того, що українські поселенці сьогодні мають і чим втішаються. У закінченні Архиєрей висказав впевненість, що українці, за поміччу Св. Духа, так довго встояться в Канаді, як довго існуватиме Канада.

Під кінець св. Літургії щиро вітав Владику місцевий парох від себе, від імені парафіян і вех присутних гостей. Він також щиро вітав присутного рим. кат. єпископа Едварда Ґаґньона в англійської мові. З нагоди ювілейної, Архиєрейської св. Літургії приступило до Св. Тайн около 80 вірних. По закінченні св. Літургії і „многолітствіях" усіх присутних запрошено до парафіяльної залі, де місцевий відділ ЛУКЖ приготовив величавий, ювілейний бенкет. Появу обох Владик на залі присутні привітали рясними оплесками, а голова комітету попросив їх і священиків до головного стола. Бенкет започатковано молитвою „Отче наш", яку відспівав хор з Едмонтону. Приблизно у половині бенкету предсідник, Михайло Панилик, коротко привітав обох Владик, священиків, парафіян і всіх присутних вд себе, з ювілеєм, як голова комітету а також як мейор міста та передав парафії привіт і ґратуляції від управи міста Ст. Пол. Владика Кир Ніл привітав Кир. Едварда Ґаґньона й висказав свою та всіх радість з причини його приявности між нами. Прекрасний словами та зворушливий привіт для Преосвященого Кир Ніля зложила від жіноцтва голова місцевого відділу ЛУКЖ, Анна Падлеска. Преосв. Едвард Ґаґньон висказав щиру подяку за запросини і побажав парафії всього успіху на будуче.

З черги предсідник покликав до слова місцевого пароха, з проханням подати присутнім бодай коротенький звіт про початок, розвій та діяльність парафії. — „У Богом даний і благословенний день 25-літнього ювілею нашої укр. кат. парафії Покрова Пресв. Богородиці в Ст. Пол, Алберта", — зачав свій звіт покликаний, „належить бодай у коротких зарисах приглянутись історії парафії від піонерських часів по сьогодні". — Скромні, парафіяльні записки і свідчення членів-понерів засідчують, що парафія взяла свій початок під кінець 1941 р. та з початком 1942 р. Вже в той час було на терені Ст. Пол 10 наших родин-піонерів. Ці родини зорганізували перший парафіяльний комітет, очолений Миколою Гринів та створили першу жіночу організацію, очолену Анною Максимюк. Цей перший комітет закупив прекрасну площу, — у 1943 р., на якій тепер пишається наша гарна, парафіяльна церква. У часі свого існування, розвитку й діяльности начисляє парафія ще 5 послідуючих успішних комітетів, очолюваних: Василем Якимець, Володимиром Ґулька, Іваном Падлеским, Василем Якимець поновно аж до 1966 р. У 1966 р. очолив церковний комітет Михайло Панилик, котрий стоїть в урядуванні й сьогодні.

Будову церкви започатковано у 1946 р. а закінчено у 1948 р., за головства Василя Якимця. Головним майстром будови, викінчення й окращення церкви у нутрі, викінчення залі і кухні, заосмотрення їх лавками, столами й шафами був Володимир Ґулька, 86 літній добродій парафії. Церкву помальовано у 1954 р. за головства Івана Падлеского, котрий трудиться дальше для церкви, як пломбер і дженітор. Помалював церкву п. Нестор Хмеляр з Вильни, Алта. Від 1966 р. дотепер помальовано церкву із зовні, упорядковано площу, огороджено її солідним парканом, упорядковано, огороджено й обсаджено деревами цвинтар. Натрудились солідно і жертви зложили многі-щирі члени.

Жіноцтво, — ЛУКЖ при парафії

Звітуючи про довги і труди мущин належить також згадати про геройську та жертвенну працю жінок, що весь час стояли на службі Богові, церкві, парафії і рідному народові. Від заснування посьогодні мала жіноча організація при парафії 8 своїх управ, які очолювали такі пані: — Анна Максимюк, Анеля Піх, Анна Штибель, Анна Гринів, Марія Филевич (Данилюк) двічі, Анна Падлеска, Анна Мюрі і знова Анна Падлеска. Вклад праці й жертвенности жіноцтва у розбудову і вдержання парафії величезний і неоцінений. За це їм, у ювілейний день щире спасибі і ґратуляції.

Духова обслуга парафії від початку:

Першими душпастирами-піонерами у парафії Покрова Прсв. Богородиці в Ст. Пол, були оо. Василіяни з Мондеру, Алта: о. С. Курило, Ю. Жидан, Є. Пащак, і о. Мих. Горішний, — аж по кінець 1949 р. Від 1950 р. обслуговували парафію світські священики: — о. М. Гаврилюк, о. М. Ґураль і о. Юр. Малий по кінець жовтня 1957 р. Від листопада 1957 р. по сьогодні, більше як половину дотеперішного віку парафії, бо на протязі 14 літ, духова обслуга парафії й відвічальність за неї вложена на плечі теперішного душпастира, о. Д. Гната.

Теперішній стан парафії:

У день 25-літнього ювілею парафія начислює 40 реєстрованих членів і приблизно стільки само прихильників. Жіноча організація начислює 30 відданих справі членкинь. Парафія має гарну церковцю, гарну залю, й упорядкований цвинтар. Все те без цента довгу. У закінченні належить скласти щиру подяку доброму Господеві за всі дотеперішні блатословенства та щиро просити про дальші на друге 25-ліття.

Ювілейний бенкет закінчено молитвою Богородице Діво, після чого присутні, скріплені на дусі й радісні на лицях розходились домів.

З нагоди торжеств призначено на „УВісті" 15.00 дол. За жертву щиро дякуємо.

Вог, Алберта

ПОХОРОН БЛ. П. ВОЛОДИМИРА ГУЛИКА

В середу, 9 червня ц.р. облетіла сумна вістка, що не стало між живими бл. п. Володимира Гулика. Вона пригнобила рідних і всіх знайомих. Володимир Гулик народився 2 листопада 1896 р. в Темерівцях, Івано Франківської области в Україні, себто прожив майже 74 роки. Підчас І світової війни був в австрійській армії і попав у російський полон. З вибухом революції в царській Росії вдалось йому щасливо вернутись на рідну землю. По короткому відпочинку в родинній хаті вступив до Української Галицької Армії і приймав участь у визвольних змаганнях аж до самого кінця.

Вернувшись щасливо з війни одружився 16 червня 1921 р. з Христиною Балашук і деякий час проживав у батьків дружини в родинному селі.

В травні 1928 р. вибрався на заробітки до Канади, щоб поправити знищене війною господарство. В Канаді працював при будові залізничих доріг і на фармах, найдовше на господарстві Григорія Леськова в Вог.

Придбавши фарму і хату з господарськими будинками спровадив до Канади свою дружину Христину з ттрьома дітьми в 1938 р. при допомозі Григорія Леськова з Вог. До року помер у Канаді наймолодший син Роман з простуди в 11 році життя. Але Всевишній благословив подружжя Гуликів ще двома дітьми в Канаді. Старші діти: Василь і Анна подружились і проживають на фармах в околиці Леґаль. В 1959 р. померла дружина Христина і вдівець Володимир залишився на господарстві з двома наймолодшими дітьми та подбав про їхню високу освіту. Син Роман закінчив медичні студії, одружився та є лікарем у Ред Дір, доня Лелія закінчила студії як медсестра, вийшла заміж і проживає у Тандер Бей.

Тому бл. п. Володимир переїхав під кінець свого життя до Едмонтону, бо сили почали опускати його. Залюбки читав книжки і працював у суспільно-громадській і парафіяльній ділянці, був дяком у Вог і Федора, секретарем у церковних комітетах та в просвітянських організаціях.

У суботу, 12 червня о. душпастир П. Петришин відслужив заупокійну Службу Божу з панахидою у церкві в Вог і попращав у далеку дорогу. Підчас похоронних відправ співав хор під орудою Ярослава Боднара. Покійного похоронено на церковному цвинтарі в Вог біля його дружини Христини. В похоронах узяло участь багато вірних. По похороні відбувся поминальний обід для учасників похорону в залі під церквою заходом дітей та рідні Покійного, що склали 12 дол. на пресовий фонд „УВістей". За жертву щиро дякуємо а душу покійного Володимира, який так багато трудився на церковній і громадській ниві хай Всевишній прийме до свого царства. Земля ж, що в ній він спочив, нехай буде йому легкою. Вічна йому пам'ять.

ПОДЯКА

Опечалені діти, 12 внуків і два правнуки складають сердечну подяку о. душпастиреві П. Петришинові за богослуження і прощальне слово; дириґентові Я. Боднареві і всім хористам за звеличання співом похоронному заведенні „Парк Меморіял" з Едмонтону і тим, що несли тіло Покійного, за сумлінну прислугу; всім жертводавцям за заупокійні Служби Божі квіти і молитви; всім приявним на похоронах за слова розради і потіхи в нашому горю і всім, хто чим будь причинився до звеличання похорону. Хай Господь заплатить Вам усім сторицею, а ми будемо пам'ятати за всіх у наших молитвах.

Діти, внуки і правнуки

МОЇ КАНАДСЬКІ ШЛЯХИ

ІВАНОВІ „КЛОПОТИ"

В. ГАВРИШ

Нема на світі людини, яка не мала б якогось клопоту. За клопотом ніхто не шукає, але клопіт звичайно находить на людей сам. Нераз навіть на гладкій дорозі, а деколи навіть в нашій рідній хаті. Ми самі нераз дивуємося й питаємо себе, як то сталося, що ми в такий клопіт попали й часто не можемо собі на те дати відповіді. Але мусимо клопіт перебути й нераз багато натерпітися та перенести чимало прикрости. Така вже доля всіх людей . . .

Як я пишу про клопоти, то мені перед очима стоїть постать одного чоловіка, якого я буду називати Іваном. Іван ніколи не шукав собі клопоту, а навіть втікав від клопоту, як лиш міг, але клопіт завжди його знайшов. Іванів клопіт то була звичайна бійка. Іван був здоровий, рослий і мав неабияку силу й через те ніколи „не давав собі плювати в кашу" як у нас казали. Майже на кожному весіллі чи при іншій нагоді, де збиралося більше наших людей, наш Іван все мусів зайти з кимось у сварку, а відтак у бійку.

В тій колонії — де Іван жив, його вже навіть ніхто не просив до хати, бо Іван завжди мусів зачати з кимось суперечку, а відтак бійку. Івана не просили вже ні на весілля, ані на христини. Не лише чужі люде, але навіть його власна родина не запрошувала Івана на ніякі родинні врочистости. Іван став як чернець-пустельник, що живе самітно. Але Іван собі з того нічого не робив. Коли хтось його питався, чому його нікуди не кличуть, він пояснював, що його не кличуть, бо люде шукають собі з ним постійно зачіпки. На приклад Данило говорив з ним і назвав його дурним. „То я мусів його навчити розуму й заїхати йому п'ястуком у ніс" — сказав Іван.

Від того часу Данило обходив Івана десятою вулицею. Так було і з другими знайомими Івана. Приятелем Івана залишився лише один одинокий Петро. Він познайомився з Іваном й почав до нього часто заходити на розмову. Вони досить скоро устійнили, що мають однакові погляди на різні справи й стали приятелювати. Іван ставав часто Петрові у пригоді, як той потребував якої допомоги, головно в праці на фармі. Так було через довший час. Іван перестерігав себе самого, щоб Петра чимось не вразити. Навіть приобіцяв Петрові, що його ніколи нічим не вразить.

Приязнь між Іваном та Пером тривала досить довго. Аж одного дня Петро віз до різні свині й запропонував Іванові, щоб з ним поїхав. Іван радо погодився, бо й так мав дещо в місті купити для себе, а окрім того він довго не був у місті й хотів подивитися, що в місті є нового. Оба фармери встали раненько, заладували на вантажний автомобіль четверо свиней й поїхали.

По дорозі оба гуторили між собою й не счулися, як заїхали до міста. Там продали свині до різні, походили по місті, пооглядали вистави, купили, що було треба й верталися до дому. По дорозі зупинилися біля готелю й рішили піти до готелю на кілька склянок пива. Ввійшли до готелю, сіли біля столика й зачали пити пиво. Поруч них, біля другого стола, сидів якийсь чоловік й постійно дивився на них якийсь час, а відтак, без запрошення прийшов і сів біля їхнього столика. Не-

(закінчення на 7 стор.)

ВАЖЛИВЕ повідомлення

ШАНОВНІ ГРОМАДЯНИ!

За неймовірно низьку ціну ($330.00) з Торонта летимо на посвячення пам'ятника Т. Шевченка в Аргентині.

Час: 23-го листопада — 11-го грудня 1971

Спонзорує: Спортове тов. "УКРАЇНА"

По ближчі інформації прошу звертатися до нашого першого „Українського бюра подорожей"

BLOOR TRAVEL AGENCY
1190 Bloor St. West
Toronto 172, Ontario

або нашого представника
Іван ВОРОБЕЦЬ-КАРПАТСЬКИЙ
10824 - 97 Street,
Edmonton, Alberta
Tel.: 422-0770

ПЕРШИЙ РАЗ В ЕДМОНТОНІ

Старанням Українського Клюбу при Албертському університеті відбудеться показ фільму, що дістав нагороду на фільмовому фестивалі в Канн, Франція, в 1967 р.:

Тіні забутих предків

Окрім цього:
Гніздовського: **„Вівця в дереві"**
та
Гуцуляка: **„Без назви"**

Два покази:

П'ЯТНИЦЯ, 19 ЛИСТОПАДА
H. M. TORY Bldg.
UNIVERSITY OF ALBERTA
Room TL-11 — 8:00 P.M.

НЕДІЛЯ, 21 ЛИСТОПАДА
ЗАЛЯ УНО — 10628 - 98 вул.
год. 2.30 попол.

Вступ: дорослі: $1.75 Студенти: $1.00

НАЙКРАЩИЙ ПОДАРУНОК

для ваших дітей у юнацькому віці це передплата за цікавий гарний, ілюстрований місячник

ЮНАК

YUNAK Magazine
2199 Bloor St., West, Apt. 13
Toronto 9, Ont., Canada

Styles Denture Clinic
C. H. STYLES,
Certified Dental Mechanic
206 McLeod Bldg. — 424-9645
10128 - 100 St., Edmonton

Лік на недомагання ЖОЛУДКА

для таких жолудкових забурень:
вкритий білий язик
жолудкові кваси
нестравність
згага
болі голови через жолудок
поганий запах з уст
вживайте
ELIK'S жолудковий порошок ч. 2

Його акцією є знебралізувати жолудкові кваси, які спричинюють, посередньо або безпосередньо багато з найбільш розповсюджених недомагань жолудка.

ELIK'S жолудковий порошок ч. 2 є успішний

Його складники є злагіднюючі для жолудка, мають гарний смак і помагають на звичайні недомагання жолудка. Повні вказівки на наліпці на коробці.

Ціни: $2.50, $3.50
ELIK'S PRESCRIPTION DRUG STORE
Dept. UN
222-20 St. W., Saskatoon, Saskatchewan

ВЕЛИКА УКРАЇНСЬКА АПТЕКА
MARKET DRUGS LTD.
через дорогу від міського ринку (маркету)
10203 - 97 вул., Едмонтон, Алберта
Борис А. Фербей і п-і Леся Івасюк
Найбільший склад дріжджів та всіх додатків до виробу домашнього вина.

Гарний Різдвяний дарунок
для Ваших приятелів
УСЬОГО ЗА $5.00

Це річна передплата „Українських Вістей.

Кожного тижня на протязі року Ваші приятелі діставатимуть газету з цікавими вістками зі світу, з дописами про весілля, ювілеї подружнього життя ітд., між якими може бути й згадка про їх знайомих, з цікавою повістю та духовним читанням на кожну неділю.

Ми теж вишлемо новому передплатникові повідомлення, хто для нього замовив передплату як різдвяний дарунок.

Замовлення разом з грішми та нижче надрукованим купоном просимо слати до Адміністрації „Українських Вістей".

Прошу вислати "Українські Вісті" як різдвяний дарунок на таку адресу.

Ім'я і прізвище нового передплатника: ....

Місцевість: .... Пошта: ....

Провінція: ....

Моє ім'я й адреса: ....

Залучую: .... дол.